

# Handleiding

Vertaling van de originele handleiding

Nr. **99+3522.NL.80S.0**

  
Chassis Nr.

## Maaicombinatie

**NOVACAT 307 T ED / RC / RCB/ Coll**

(Type 3522 : +..01001)

# Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Het feit dat de machine en de handleiding volgens de voorschriften zijn afgeleverd, dient te worden bevestigd.

Hiervoor dient het

**document A** ondertekend te worden toegestuurd aan de firma Pöttinger of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.

**Document B** blijft bij de dealer die de machine levert.

**Document C** is voor de klant.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

**Attentie!** Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

## Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

## Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

---

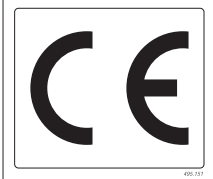
---

## Inhoudsopgave

Inleiding .....	4	Winterklaar maken .....	37
<b>GEBRUIKTE SYMBOLEN</b>		Cardanassen .....	38
CE-kenmerk .....	5	Hydraulische installatie .....	38
Veiligheidsaanwijzingen: .....	5	Slijtagecontrole van de maimeshouder .....	39
<b>WAARSCHUWINGSAFBEELDING</b>		Houder voor het snel wisselen van messen .....	40
Betekenis van de waarschuwingstekens .....	6	Controle van de bevestiging van de messen .....	40
<b>AANBOUW</b>		Verwisselen van de messen .....	41
Veiligheidsaanwijzingen .....	8	Na de eerste bedrijfsuren .....	42
Aanbouw aan de tractor .....	8	Winterklaar maken .....	42
Eerste montage van de machine .....	9	Iedere 50 bedrijfsuren .....	42
Hydrauliekaansluiting .....	9	Olieerversing van de maaibalk .....	42
Cardanaslengte .....	9	Onderhoud van de zijafvoerbanden .....	44
Controle van het aandrijftoerental .....	10	Inductieve sensor - zijafvoerband: .....	44
<b>INSTELLINGEN</b>		Verwerking van niet-bruikbare machine-onderdelen .....	44
Druk van de maaibalk aan de hoofdveren instellen ..	11	Heffen van de machine .....	45
Snijhoogte van de maaibalk instellen .....	11	Transmissie .....	46
Tandenkneuzer: Rotortoerental wijzigen .....	12	Montageaanwijzing voor Taper spanbussen .....	47
Tandenkneuzer: Kneuzingsgraad instellen .....	12	<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	
<b>TRANSPORT EN ARBEIDSPPOSITIE</b>		Technische gegevens .....	48
Veranderen van transport- in werkpositie .....	13	Gebruik conform bestemming van de machine .....	48
Veranderen van arbeidspositie in transportpositie ..	14	Typeplaatje .....	49
Vervoer over de weg .....	15	Positie van het typeplaatje .....	49
<b>GEBRUIK</b>		<b>AANHANGSEL</b>	
Belangrijke informatie voordat met de		Smeerschema .....	58
werkzaamheden wordt begonnen .....	16	Smeermiddelen .....	59
Veiligheidsaanwijzingen .....	17	Aanhaalkoppel .....	64
Afgelegde zwaden met zijdelingse verspringing .....	17	Luchtdruk .....	64
Zwadbreedte instellen .....	18	Stroomtoevoer .....	65
<b>ZIJAFVOERBAND</b>		Aanbrengen van het schakelpaneel .....	65
Veiligheidsaanwijzingen .....	20	Afstellen .....	66
Rijden over de weg .....	20	Transmissie omdraaien .....	66
Functie van de zijafvoerband .....	20		
Bediening van de zijafvoerband .....	21		
Kabelboom zijafvoerband .....	23		
Hydraulisch schema zijafvoerband .....	24		
Bedieningspaneel zijafvoerband .....	25		
<b>TANDENKNEUZER</b>			
Functiewijze .....	26		
Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	26		
Instelmogelijkheden .....	26		
Gebruik .....	28		
Onderhoud .....	28		
Rotortanden: .....	29		
Af- en aanbouw van de kneuzer .....	29		
<b>WALSKNEUZER</b>			
Veiligheidsaanwijzingen .....	30		
Functiewijze .....	30		
Overzicht .....	30		
Instelmogelijkheden .....	31		
Gebruik .....	31		
Onderhoud .....	32		
Walskneuzer voor Collector .....	35		
<b>AFKOPPELEN VAN DE MACHINE</b>			
Afkoppelen van de machine .....	36		
<b>ALGEMEEN ONDERHOUD</b>			
Veiligheidsaanwijzingen .....	37		
Algemene onderhoudsaanwijzingen .....	37		
Reinigen van machinedelen .....	37		
Parkeren in de open lucht .....	37		

## CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



### EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

## Veiligheidsaanwijzingen:

**In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:**

### **GEVAAR**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **WAARSCHUWING**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **VOORZICHTIG**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **AANWIJZING**

**Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.**

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### **TIP**

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

### **MILIEU**

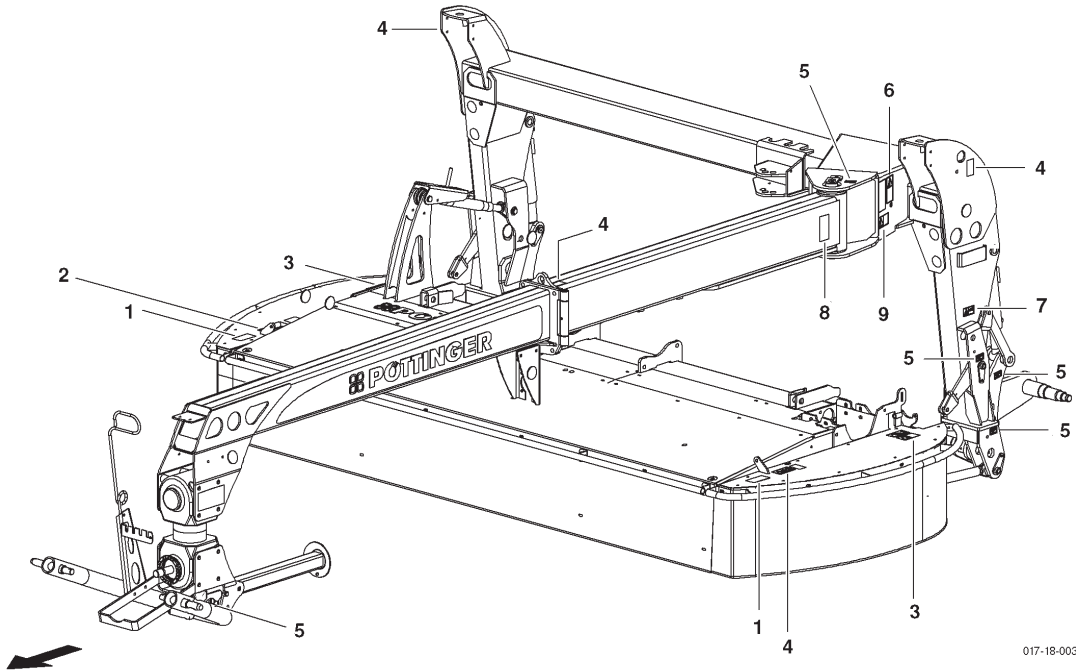
Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

Betekenis van de waarschuwingsstekens



017-18-003

1		<p>Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen. 495158</p>
2		<p>Gevaar door rondslingerende delen bij een draaiende motor. - veiligheidsafstand in acht nemen. 495152</p>
3		<p>Sluit de bescherming voordat de cardanas wordt ingeschakeld - verwondingsgevaar door rondvliegende delen 495167</p>
4		<p>Hefpunt voor kraan 495404</p>

5		Smeerplaats voor vet 494646
6		Lees de handleiding voor de eerste ingebruikname 494529
7		Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen. 495171
8		Houd het zwenkbereik van de machine vrij - gevaar om door de zwenkende machine te worden getroffen. 495157
9		Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen. 495165



## Veiligheidsaanwijzingen

### **!** GEVAAR

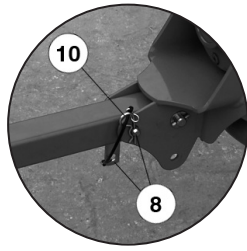
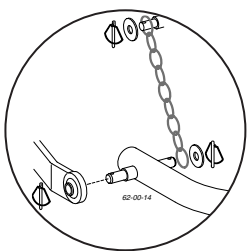
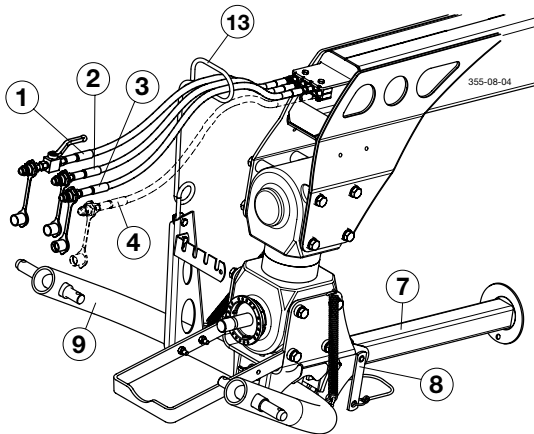
#### Levensgevaar - door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor iedere ingebruikname moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, reminstallatie, beschermingen, ...)!
  - Messen, schroeven en kneuzer-tanden controleren of ze goed vastzitten.

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage-A1 pt. 1- 8.

## Aanbouw aan de tractor

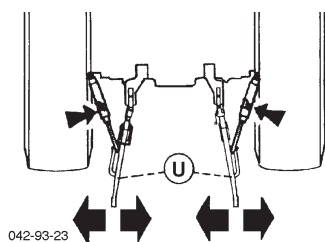
### Uitgangspositie



Machine met steunpoot (7) op een vlakke ondergrond neergezet, met bouten (8) losgemaakt en met veersluitpen (10) beveiligd.

### Aanbouw

- De hydraulische hefarmen (U) zodanig vastzetten dat de machine niet zijwaarts kan wegzwenken.
  - Tegen onrustige, instabiele naloop van de machine.



- Hefarm aan de lasbocht (9) van de machine aanbouwen en op deze hoogte beveiligen.

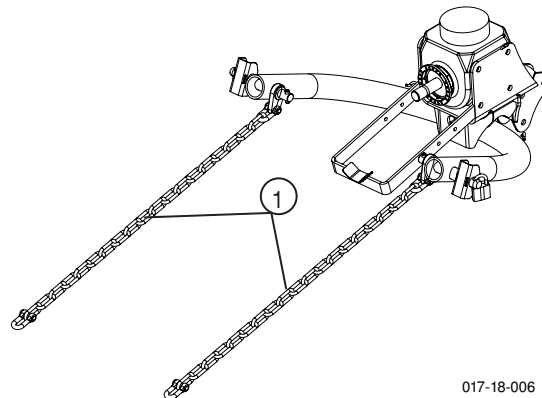
De aanbouwhoogte komt overeen met de wegzethoogte op stevige ondergrond.

- Veiligheidsketting aanbrengen:

Verbind de hefarm met de trekker via de veiligheidsketting (1).

Aan de kant van de hefarm moet de veiligheidsketting aan de binnenkant van de aanbouwbout worden aangebracht

Aan de kant van de trekker kan daarover geen uitspraak worden gedaan, omdat de trekkers te verschillend zijn uitgevoerd.

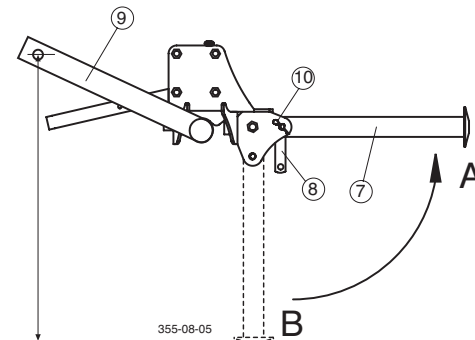


### **TIP**

Bij onbedoeld losgaan van de koppeling zorgt de veiligheidsketting ervoor dat de aanhanger provisorisch achter de trekker blijft lopen. Bovendien voorkomt de veiligheidsketting dat de machine met de dissel de bodem raakt.

### Steunpoot (7) omhoogklappen: Pos A

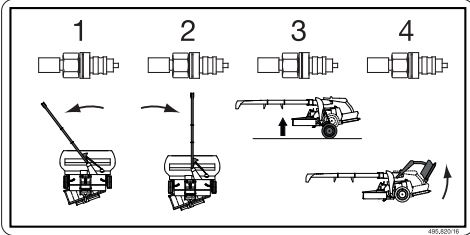
- Steunpoot (7) boven met bout (8) losmaken en met veersluitpen (10) beveiligen.



### Hydraulische leidingen bij de tractor aansluiten

- Hydraulische kabels door de kabelvoering (13) brengen.
- De steekkoppelingen van de hydraulische leidingen aankoppelen.

- 1 = Disselcilinder uitschuiven
- 2 = Disselcilinder inschuiven
- 3 = Wieldrager heffen
- 4 = Zijafvoerband heffen



### Elektra aansluiten

- Kabels door de kabelvoering (13) brengen
- Aansluiten
- Elektrische installatie: zie bijlage

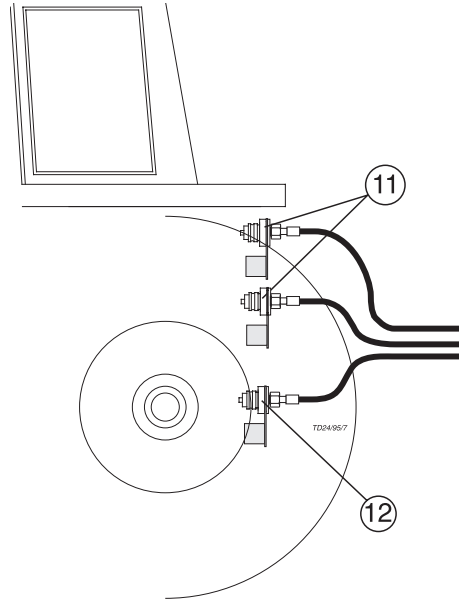
## Eerste montage van de machine

### Hydrauliekaansluiting

De tractor moet ten minste beschikken over

- 1 dubbelwerkende (11) en
- 1 enkelwerkende (12)

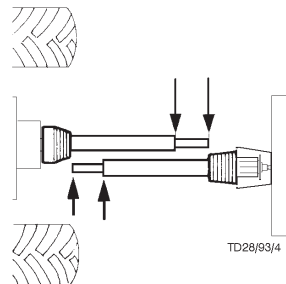
hydraulische aansluiting.



### Cardanaslengte

Bij de eerste ingebruikname moet de lengte van de cardanas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast.

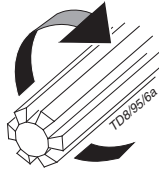
Zie ook hoofdstuk 'CARDANAS' in bijlage B of bijgevoegde cardanas-handleiding.



Gebruik de juiste cardanas!

## Controle van het aandrijftoerental

(aan de kant van de trekker)



### 1000 rpm = Standaard-aandrijftoerental

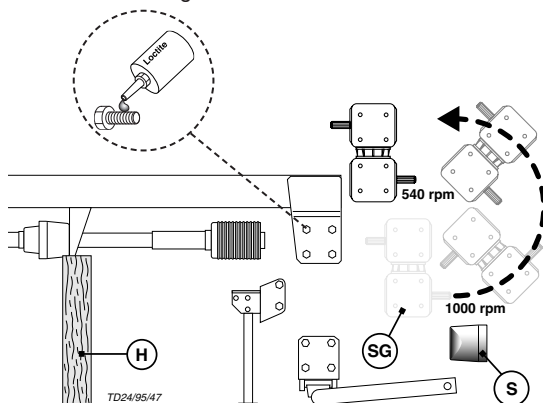
De zwenkbare transmissie (SG) is vanaf de fabriek voor het gebruik met dit toerental gemonteerd (uitleveringssituatie).

1 cardanasomwenteling = 3 maaischijvenomwentelingen

### 540 rpm

Als aan de trekker alleen het aandrijftoerental (540 rpm) mogelijk is, moet de transmissie (SG) worden uitgebouwd en omgekeerd weer gemonteerd worden.

1 cardanasomwenteling = 6 maaischijvenomwentelingen

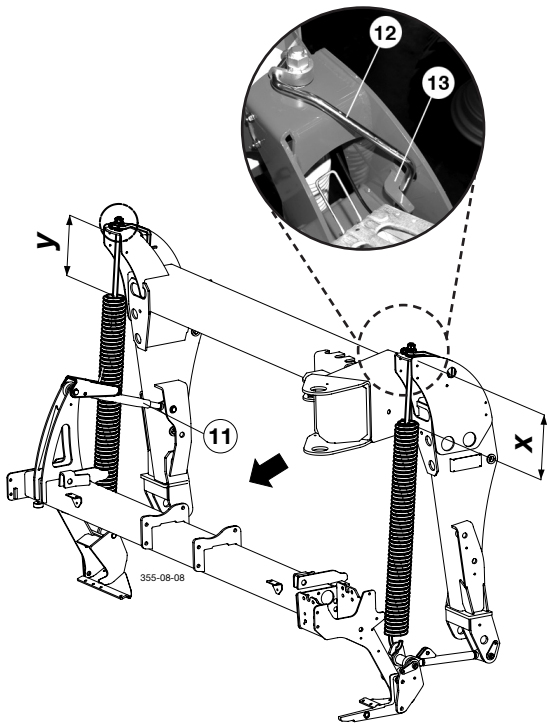


- Daarbij de trekdissel veilig steunen! (bijv. met een stabiel houten blok 'H')
- Bescherming (S) aansluitend weer monteren



Verder zie hoofdstuk 'Transmissie omdraaien' in de bijlage!

## Druk van de maaibalk aan de hoofdveren instellen



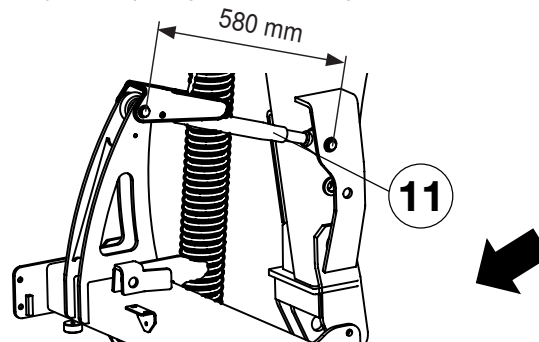
	Type		
	NOVACAT 307 T	NOVACAT 3007 T	NOVACAT 3507 T
x (mm)	160	155	145
y (mm)	300	220	200

### TIP

Bij de veerinstelmaten betreft het richtwaarden. De veerinstelmaten kunnen variëren afhankelijk van onderdeeltoleranties, bandendruk en bandafmeting. De ontlastingsveren moeten eventueel aangepast worden.

## Snijhoogte van de maaibalk instellen

Voor een optimale werking moet de instelling van de telescopische-topstang 580 mm bedragen.

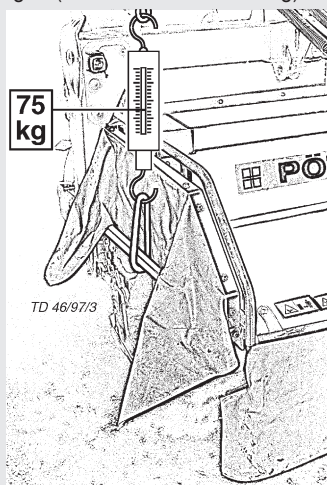


### Instelprocedure:

1. De kruk(12) uit de lasplaat (13) omhoogklappen.
2. Schroefspil op de juiste manier verdraaien.
3. Kruk (12) weer in de lasplaat vastzetten (13).
  - In deze positie is de schroefspil beveiligd tegen verdraaiing.

### TIP

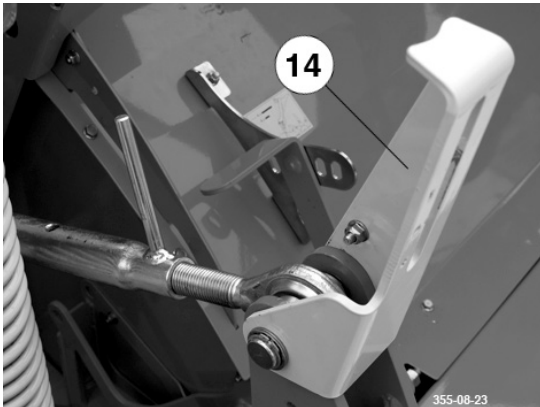
De bodem-druklast van de maaibalk moet ongeveer 150 kg bedragen (links en rechts ca. 75 kg)



De klep (14) dient als snijhoogteaanduiding en als verdraai-beveiliging.

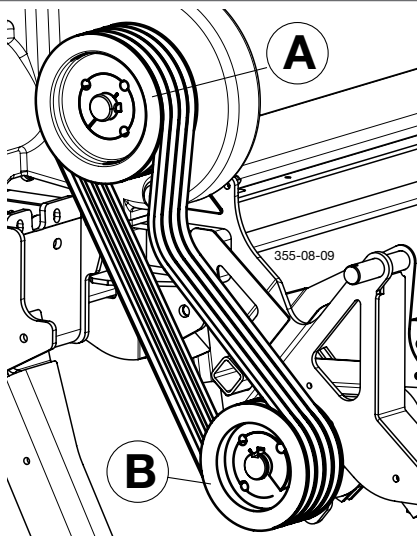
**Instelprocedure:**

1. De klep (14) omhoog zwenken.



2. Telescopische-topstang (11) overeenkomstig verdraaien
- Snijhoogte vergroten - naar rechts draaien
  - Snijhoogte verkleinen - naar links draaien
3. De telescopische-topstang met de klep (14) beveiligen tegen verdraaien.

**Tandenkneuzer: Rotortoerental wijzigen**



Door omwisseling van de beide riemschijven (A) en (B) kunt u het toerental van de kneuzer wijzigen van 1000 o/min naar 700 o/min.

• **Toerental 1000 o/min**

Riemschijven boven  $\varnothing$  197 mm  
 Riemschijven onder  $\varnothing$  167 mm  
 (Standaardtoerental)

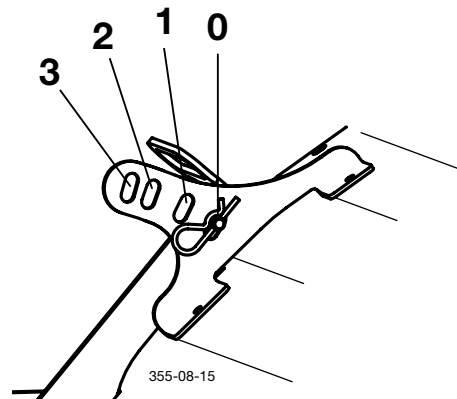
• **Toerental 700 o/min**

Riemschijven boven  $\varnothing$  167 mm  
 Riemschijven onder  $\varnothing$  197 mm

Dit toerental wordt aanbevolen bij bladrijk voeder.  
 Het voeder wordt niet zo erg geplet.

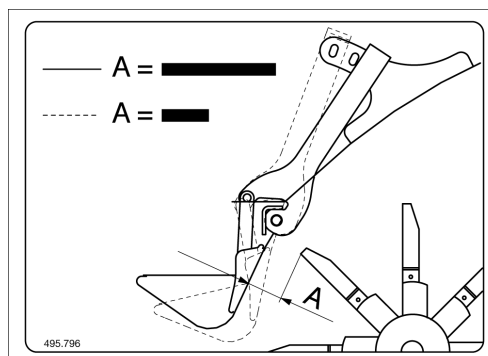
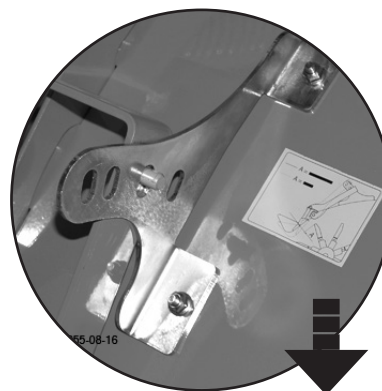
**Tandenkneuzer: Kneuzingsgraad instellen**

Met de handhendel wordt de afstand tussen slaglijst en rotor aangepast. Zo kan het kneuseffect gewijzigd worden.



- In de diepste stand (3) is de kneuzing het efficiënts, er wordt hard over het oppervlak van het maaigoed gewreven. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Het tegenovergestelde is de bovenste stand (0) van de val, er wordt slechts licht over het oppervlak van het maaigoed gewreven.

De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaigoed, rijsnelheid en vermogen van de trekker. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelinstelling.



**Veranderen van transport- in werkpositie**

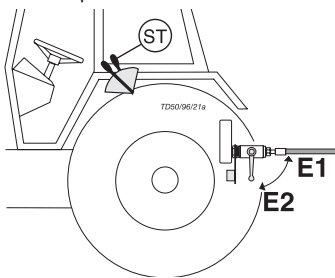
**⚠ VOORZICHTIG**

Risico op een verwonding door zwenken van de machine

- Controleer het zwenkbereik van de machine direct voor het zwenken.
- Er mogen zich geen personen bevinden binnen het zwenkbereik of in de directe omgeving ervan.

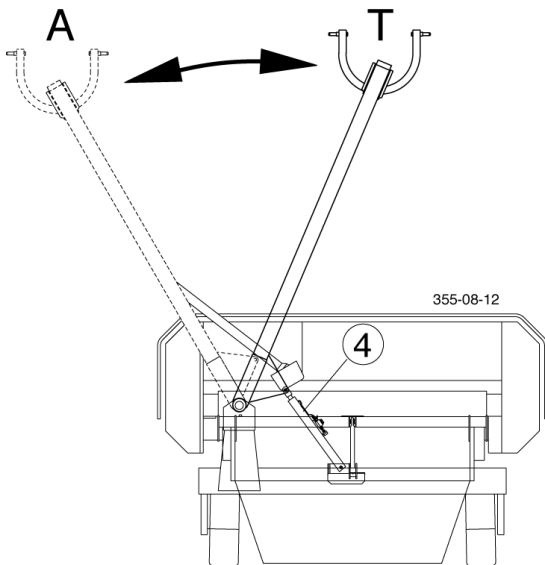
**1. Hydraulisch circuit openen**

- Hendel in de positie E1 zwenken.



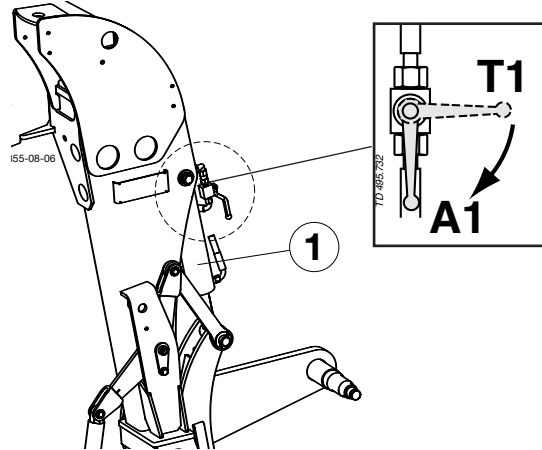
**2. Machine uitzwenken**

- Dissel in positie (A) zwenken
- Zwenkcilinder (4) helemaal uitschuiven



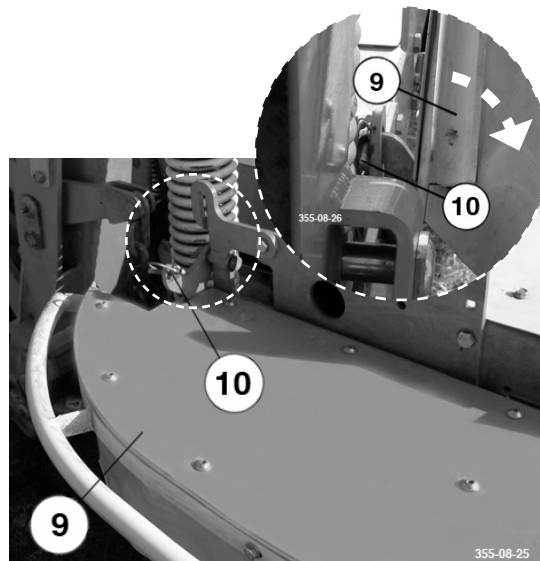
**3. Machine laten zakken**

- Hefcilinder (1) aan beide kanten openen
  - Hendel in de positie A1 zwenken
  - Hefcilinder (1) helemaal inschuiven



**5. Beugel zijwaartse bescherming (9) in arbeidspostie naar beneden klappen (links en rechts)**

- Splitpen (10) verwijderen.
- Beschermbeugel neerklappen.



## Veranderen van arbeidspositie in transportpositie

### ⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of wegslingerende onderdelen

- Schakel voor het omstellen naar transportpositie de aandrijving van de maaibalk uit.
- Wacht tot de maaibalk stilstaat voordat u in transportpositie zwenkt.

### ⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door bewegende onderdelen

- Controleer of het zwenkbereik vrij is en of zich niemand in de gevarezone bevindt.

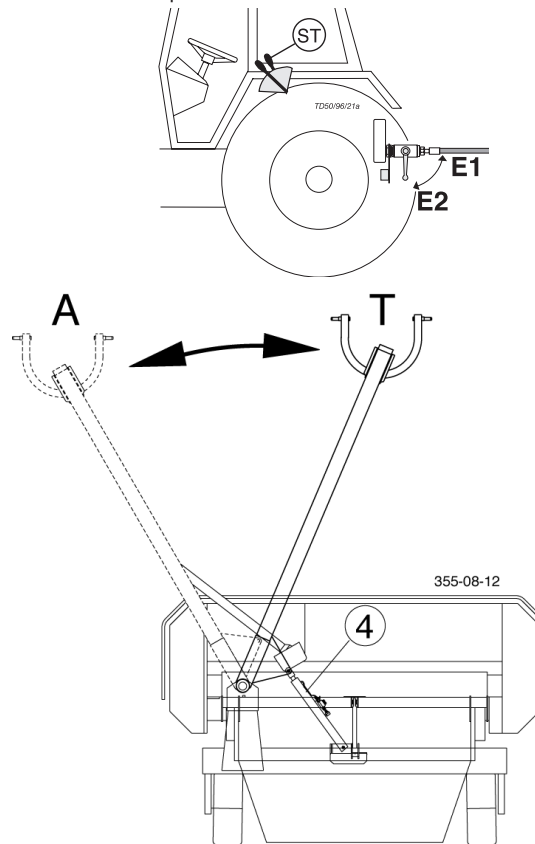
### ! AANWIJZING

Risico op materiële schade bij het wegzetten van de machine

- Zet de machine niet weg als de flensvlakken aan de dissel niet stevig aan elkaar vast geschroefd zijn.

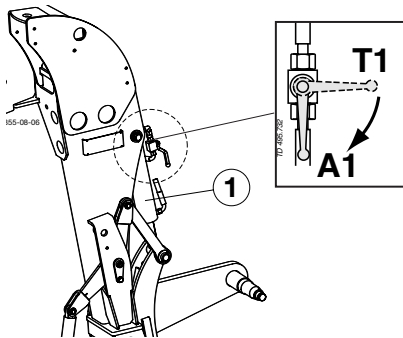
## 5. Hydraulisch circuit vergrendelen

- Hendel in positie E2 zwenken



## 1. Machine heffen

- Hefcilinder (1) helemaal uitschuiven
- Hefcilinder (1) aan beide kanten blokkeren
  - Hendel in positie T1 zwenken



## 2. Machine inzwenken

- Dissel in positie (T) zwenken
- Zwenkcilinder (4) helemaal inschuiven

## 3. Zijfvoerband laten zakken

## 4. Zijwaartse bescherming (9) opklappen en met veersluitpen (10) borgen

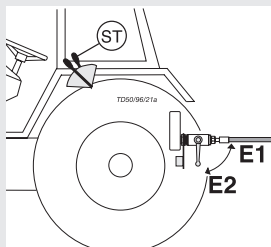
## Vervoer over de weg

- Veiligheidsaanwijzingen: Zie bijlage A1: Pt. 1, 3, 4 en 6-9.
- Kans op ongevallen door onbedoeld uitzwenken van de machine tijdens een transportrit.
- Bij transportritten moet het hydraulische circuit altijd zijn vergrendeld (hendel in pos. E2).

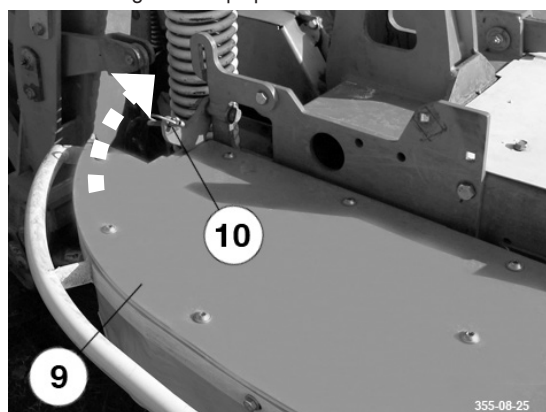
### GEVAAR

Levensgevaar door onbedoeld zwenken van de machine tijdens een transportrit in het verkeer.

- Blokkeer voor een rit over de weg het hydraulische circuit met het blokkadeventiel (hendel in positie E2)



- Openbare wegen alleen in transportpositie!
- Beschermbegel (9) omhoog klappen.
  - Splitpen (10) verwijderen.
  - Veiligheidsbeugel omhoog klappen.
  - Beveiligen met splitpen.



- Verlichting en veiligheidsvoorzieningen controleren.



**Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen**

**Na één bedrijfsuur**

- Alle schroefverbindingen van de messen aanhalen.

**1. Controle**

- De toestand van de messen en de bevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

**2. Schakel de machine alleen in in arbeidspositie en overschrijd het voorgeschreven aftakstoerental afhankelijk van de transmissie: 540 of 1000 omw/min. niet!**

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

**3. Let op de draairichting van de aftakas! Bij de verkeerde draairichting draait de aandrijving in de cardanasvrijloop leeg door.**

**4. Voorkom beschadigingen!**

- Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde objecten. Vreemde objecten (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

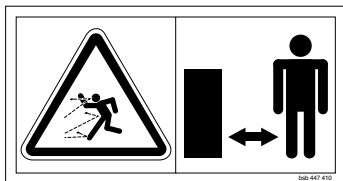
**In geval van een botsing**

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren.
- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

**Na elk contact met vreemde objecten**

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.

**5. Afstand houden bij draaiende motor.**



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarezone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

**6. Gehoorbescherming dragen**



Afhankelijk van de verschillende trekkercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Technische gegevens).

- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

**7. Conditie van de V-snaar controleren.**

Versleten en beschadigde V-snaren vervangen!

**8. Bekabeling controleren**

De schijf aan de drukveer moet zijn ingesteld op hoogte controlemaat. De instelling gebeurt door de instelmoer te verdraaien.

Daarna weer met contraoer borgen (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

**9. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.**

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijloopkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaigoed.

**TIP**

Verder veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A1.

## Veiligheidsaanwijzingen

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor de aanvang van het werk. Er moet vooral op gelet worden dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn in de positie veldtransport.

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Schakel de maaier in arbeidspositie uit.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, dat de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of er rond klauteren
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in de gevarezone van de machine bevindt.

### **TIP**

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A punt 1. - 7.)

## Afgelegde zwaden met zijdelingse verspringing

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar bij het zwenken van de machine

- Controleer het zwenkbereik van de machine direct voor het zwenken.
- Er mogen zich geen personen bevinden in het zwenkbereik of in de directe omgeving ervan.

### **GEVAAR**

#### Levensgevaar bij het draaien op een helling.

- Reduceer de snelheid bij het nemen van bochten, vooral bij bochten naar links.
- Rij zodanig dat de maai-eenheid altijd helling-opwaarts is gepositioneerd.
- Vermijd draaimanoeuvres op hellingen. Op een helling kunt u, indien mogelijk, beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

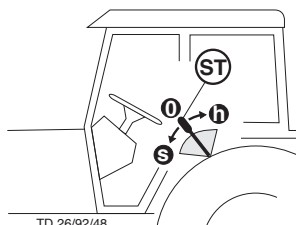
## Zwadplaten verstellen

### **VOORZICHTIG**

#### Risico op verwonding door beknelling bij het verstellen van de zwadplaten

- Controleer het zwenkbereik van de zwadplaten direct voor het zwenken.
- Grijp niet in de instelopeningen.

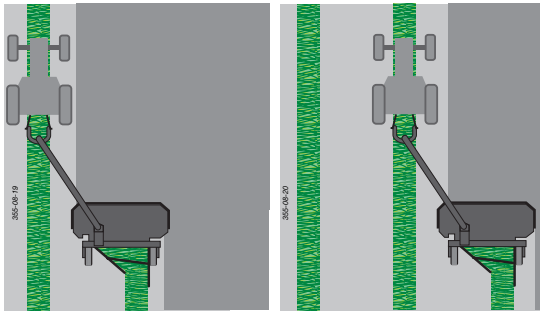
1. Dissel in de arbeidspositie zwenken
  - links of rechts
2. Regelventiel (ST) verder bedienen.
  - Zwadplaten zwenken in de positie voor de afgelegde zwaden rechts



3. Regelventiel (ST) in positie 'ZAKKEN' brengen (s)
  - Zwadplaten zwenken in de positie voor de afgelegde zwaden links

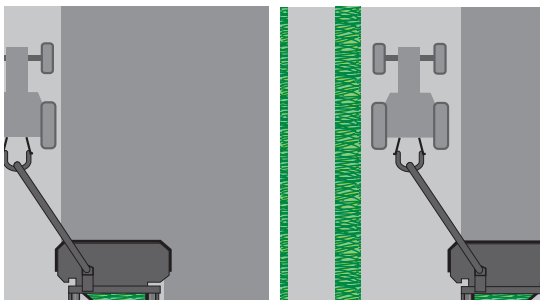
### Afgelegde zwaden voor enkele zwaden

- Zwadplaten naar rechts zwenken

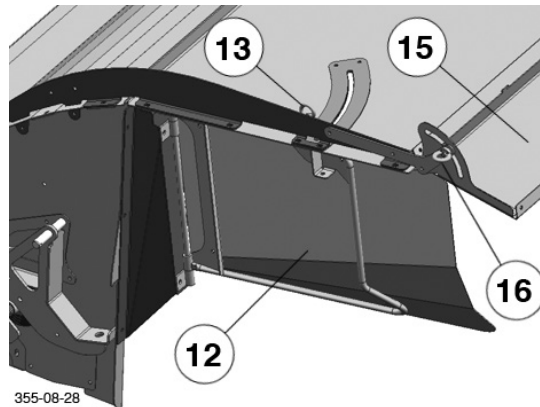


### Afgelegde zwaden voor dubbele zwaden

- Zwadplaten afwisselend naar links of rechts zwenken.
  - De dubbele zwaden die ontstaan, kunnen worden opgenomen door een grote pick-up
  - bij de eerste rit zwadplaten naar rechts zwenken
  - bij de tweede rit zwadplaten naar links zwenken



### Zwadbreedte instellen



355-08-28

### Zwadplaten instellen

- Zwadplaat (12) vergrendelen met klemhendel (13).
- Zwadplaat verstellen door het verschuiven van de klemhendel.
- Vastzetten.

### Stootplaat instellen

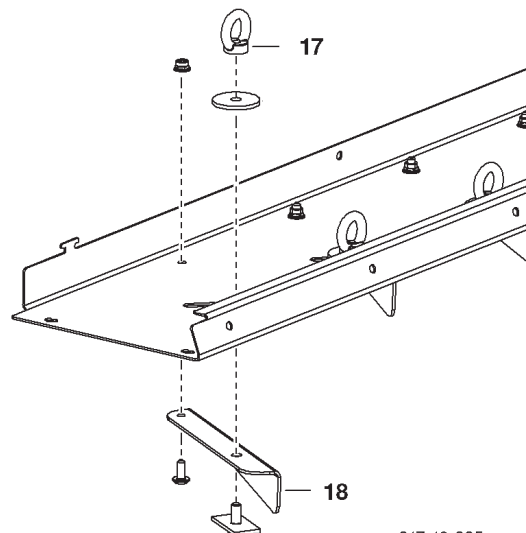
Met de stootplaat (15) kunt u de uitwerpbreedte van het maaigoed wijzigen.

- Klemschroef (16) losdraaien
- Stootplaat in de gewenste positie brengen
- Vastzetten

### Stand van de geleideplaten instellen

De geleideplaten (18) zijn over de totale breedte aan de stootplaat gemonteerd. Met de geleideplaten kan de richting van de voeruitwerp worden beïnvloed.

- Klemschroef (17) losdraaien
- Geleideplaat (18) in de gewenste positie brengen
- Vastzetten

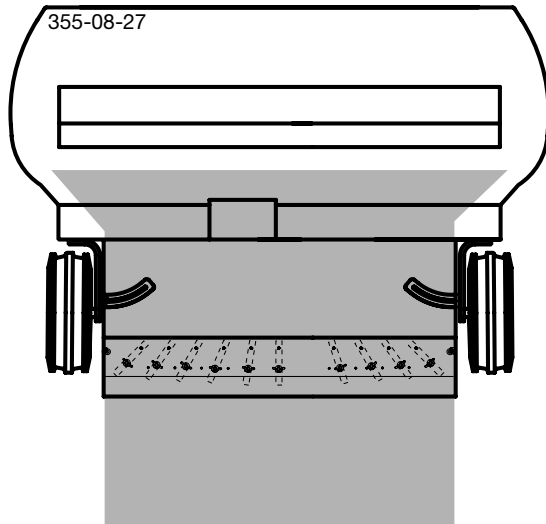


017-18-005

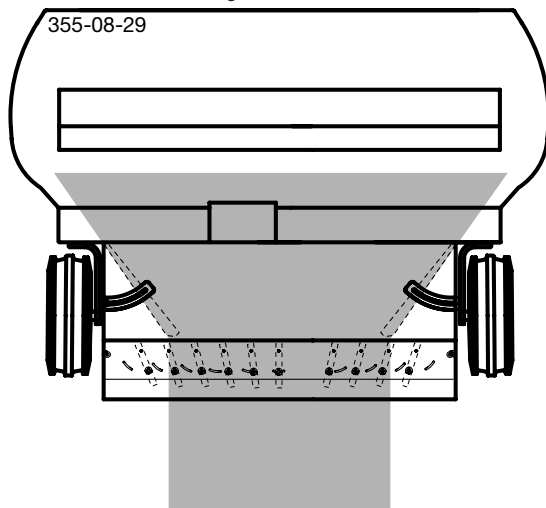
### Positie instellen van de zwad- en geleideplaten

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Een optimale instelling van de geleideplaten kan eventueel pas in de praktijk worden vastgesteld, omdat dit wordt bepaald door de verschillende soorten voer.

- Breedstrooien
  - Zwadplaten (12) helemaal naar buiten zwenken
  - Stand van de geleideplaten instellen
  - zie afbeelding



- Zwaden vormen
  - Zwadplaten (12) naar binnen zwenken
  - Stand van de geleideplaten instellen
  - zie afbeelding



### ! AANWIJZING

**Materiële schade - door te smalle instelling van de zwad- en geleideplaten. Dit kan leiden tot:**

- beschadiging van de V-snaar
  - verhoogde benodigde kracht
  - verstopping van de machine
- Instelling controleren en eventueel zwad- en geleideplaten breder instellen

#### Aanwijzing!

**Een foutieve instelling van de zwadplaten en de geleideplaten heeft tot gevolg:**

- verhoogde vermogensbehoefte
- verstopping van de machine
- beschadiging van de V-snaar

## Veiligheidsaanwijzingen

### **!** GEVAAR

**Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.**

**Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat**

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

**Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan**

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

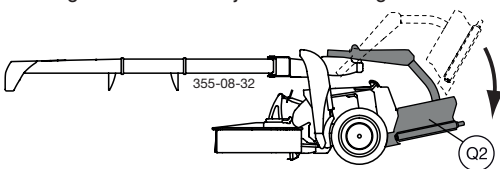
### **!** AANWIJZING

**Risico op materiële schade door verhoogde slijtage als schroefverbindingen los raken**

- Na de eerste bedrijfsuren alle bouten natrekken.

## Rijden over de weg

1. Alleen op openbare wegen rijden als de zijafvoerband (Q2) omlaag is geklapt.
2. Zorg ervoor dat de zijafvoerband uitgeschakeld is.



## Functie van de zijafvoerband

### Beschrijving

Het gebruik van de zijafvoerband ondersteunt het versprengen van een zwad. Het maaigoed wordt niet direct achter de maaier geplaatst, maar de links, naast de machine. Daardoor kan een dubbele zwad (S1, S2) worden gemaakt. Deze kan worden opgenomen door een grote pick-up

### Gebruik

De zijafvoerband wordt bediend door een hydraulische motor die wordt aangedreven door een hydraulische pomp (boordhydraulica).

### Regeling

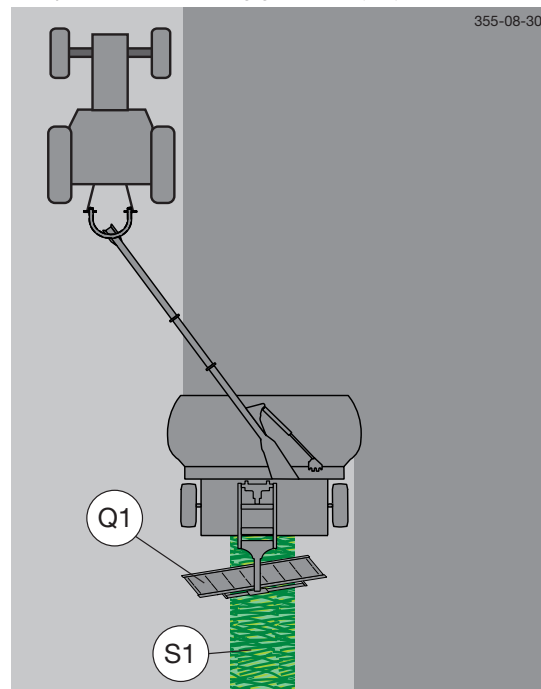
De zijafvoerband wordt via een enkelvoudig stuurapparaat aan de trekker gezwenkt.

### Noodzakelijke hydrauliek-aansluiting

- enkelwerkende hydrauliek-aansluiting (groen)
  - voor het omhoog kantelen van de zijafvoerband

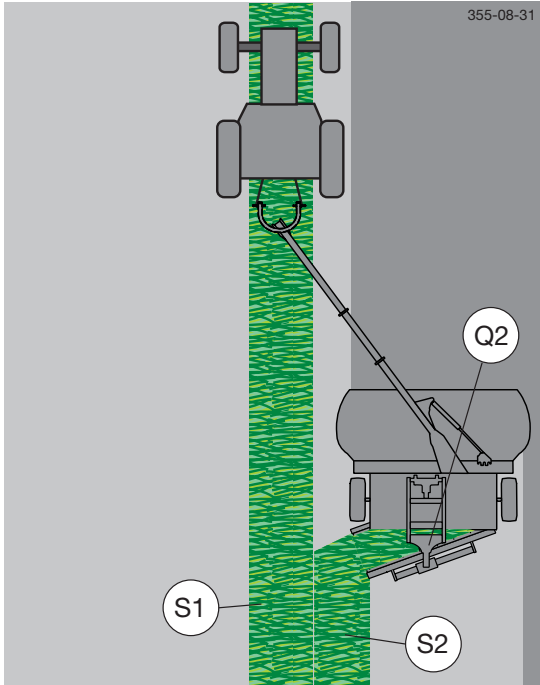
### 1. Enkele zwad leggen (S1)

- zijafvoerband omhoog gekanteld (Q1)



## 2. Dubbele zwad leggen (S1)

- zijafvoerband omlaag gekanteld (Q2)
- De tweede zwad (S2) wordt naast de eerste (S1) gelegd
  - Zwadbreedte 1,80 - 2,30 m



## Bediening van de zijafvoerband

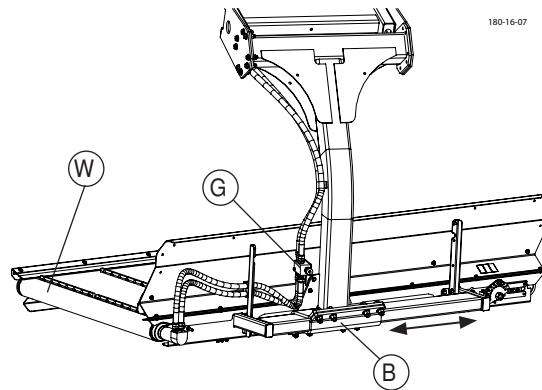
### ! AANWIJZING

Risico op materiële schade door voortijdige slijtage bij slecht passende zijafvoerband.

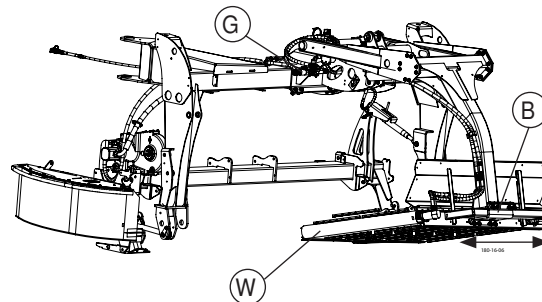
- Controleer regelmatig de bandloop (zie hoofdstuk Onderhoud)

### Overzicht

- mechanische variant



- elektrische variant:



G..Snelheidsinstelling van de zijafvoerband

W. acceleratiewals

B. Breedte-instelling van de zijafvoerband

### Breedte-instelling van de zijafvoerband (B)

Schuif de zijafvoerband naar opzij om een optimale zwadbreedte te bereiken.

- Schroeven op de beugel (B) losdraaien
- De zijafvoerband naar links of naar rechts verschuiven
- Schroeven weer aanhalen

### Instellen van de bandsnelheid (G)

- mechanische variant  
aan ventiel (G) draaien (achter op de zijafvoerband)
- elektrische variant:  
middels bedieningspaneel vanuit de trekker

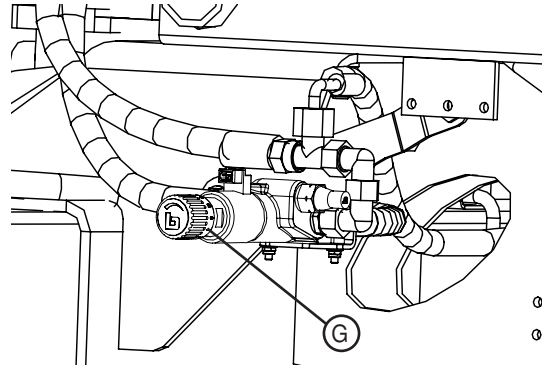


#### elektrische zijafvoerband:

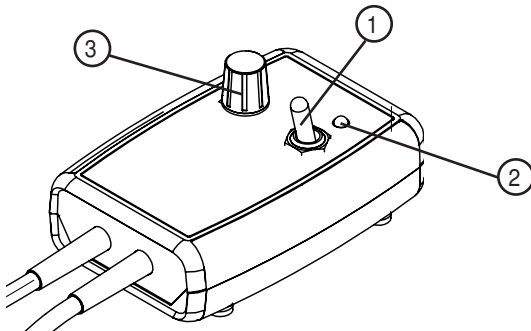
In normaal bedrijf moet het ventiel (G) gesloten blijven. De bandsnelheid wordt geregeld vanaf het bedieningspaneel. In geval van nood, als het bedieningspaneel niet functioneert, kan de bandsnelheid via het ventiel (G) worden geregeld.

### Noodbediening:

in geval van een storing van de elektronica, kan de snelheid van de zijafvoerband handmatig worden aangepast via het ventiel (G) op het frame van de zijafvoerband.



1. Inschakelen van het bedieningspaneel op de schakelaar (1). LED (2) licht groen op, als het bedieningspaneel is ingeschakeld.
2. Bedienenvandendraaiknop(3) op het bedieningspaneel



### Acceleratiewals (W)

(Optioneel)

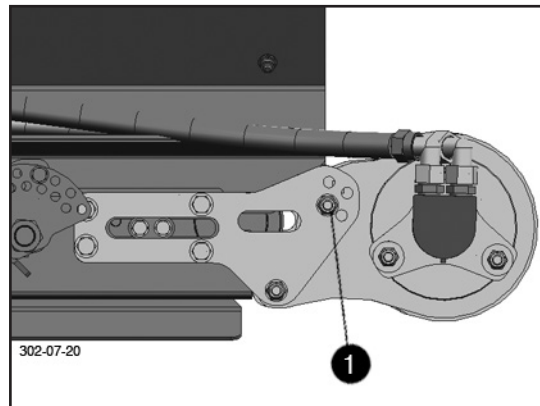
Acceleratiewalsen worden ingezet om het maaigoed verder naar het midden te transporteren.

- De acceleratiewalsen kunnen in hoogte versteld worden
  - Zo kan het uitwerpbreedte gewijzigd worden.

#### Instelling

- Schroef (1) verwijderen (voor en achter)
- Wals in de gewenste positie brengen
- Schroef (1) in het passende gat monteren en vastdraaien

De wals moet op alle punten tegelijk worden losgemaakt.



Als u het bedieningspaneel uitschakelt, schakelt u ook de zijafvoerband uit.

Kabelboom zijafvoerband

Legenda:

'zwart'...zwart

'groen/geel'...groen/geel

'Y1 prop. klep'...'Y1 prop. klep

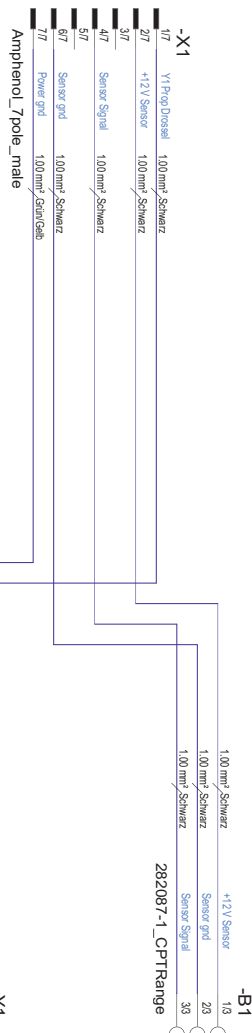
'12 V sensor'...'12 V sensor

'Sensorsignaal'...'Sensorsignaal

'Sensor grd'...'Sensor grd

'Power grd'...'Power grd

Verbindingsstekker  
bedieningsterminal

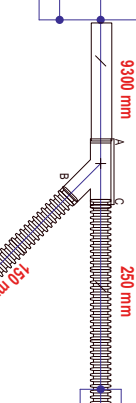


Positiesensor  
zijafvoerband

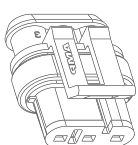
Proportioneelklep  
zijafvoerband



1/7	Y1 Prop.Drossel	1.00mm² Schwarz
2/7	+12 V Sensor	1.00mm² Schwarz
3/7	Sensor Signal	1.00mm² Schwarz
4/7	Sensor grd	1.00mm² Schwarz
5/7	Sensor grd	1.00mm² Schwarz
6/7	Power grd	1.00mm² Grün/Gelb
7/7	Power grd	1.00mm² Grün/Gelb



1/2	B3	1	Y1 Prop.Drossel	-Y1#1
2/2	B3	2	+12 V Sensor	-B1#1
3/2	B3	3	Sensor Signal	-B1#1
4/2	B3	4	Sensor grd	-B1#1
5/2	B3	5	Sensor grd	-B1#1
6/2	B3	6	Power grd	-B1#1
7/2	B3	7	Power grd	-B1#1



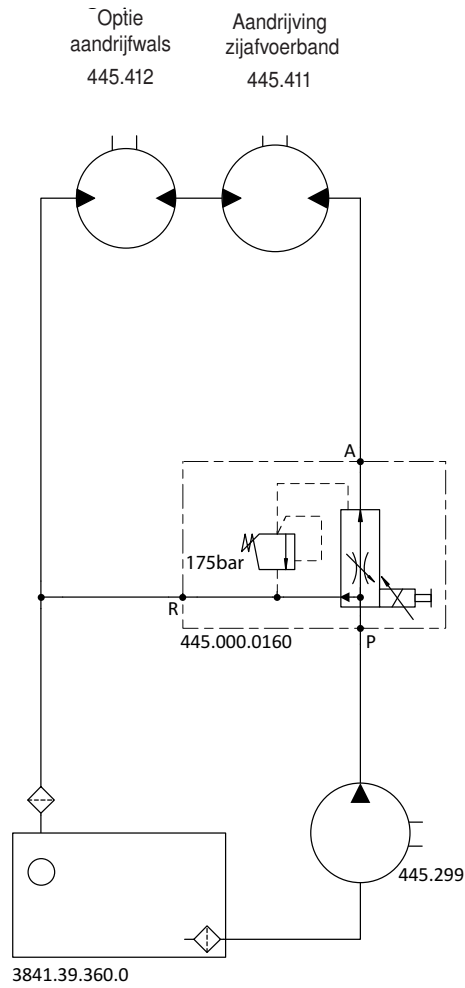
180-16-01

1/2	B7	1	Y1 Prop.Drossel	-Y1#1
2/2	B7	2	Power grd	-Y1#1



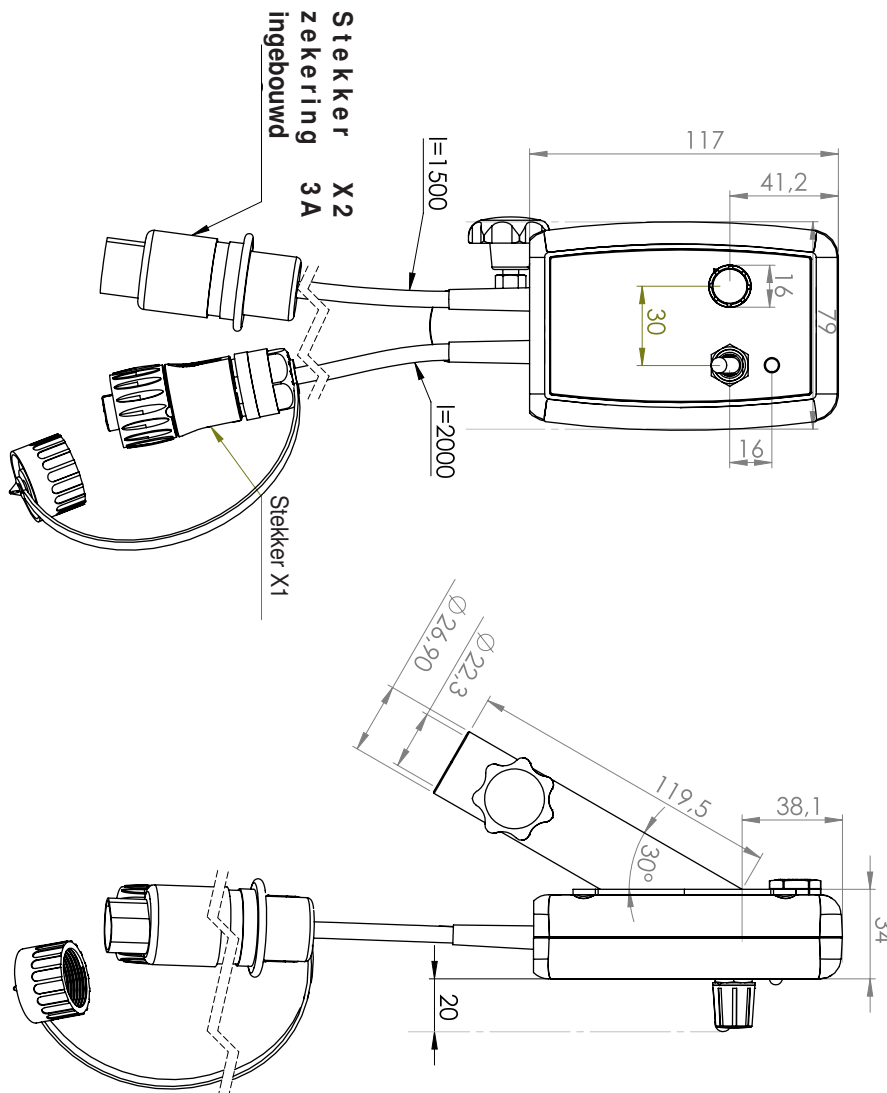
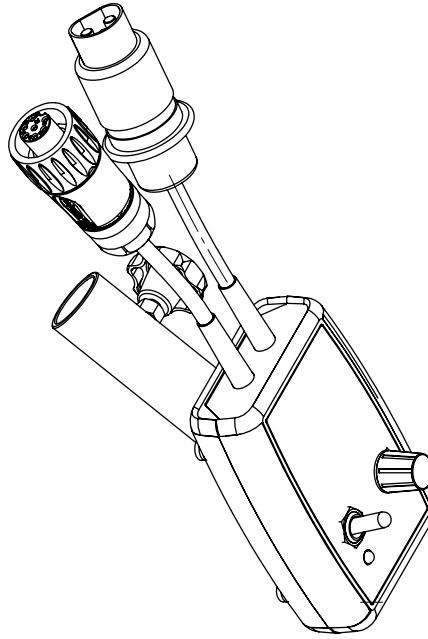


Hydraulisch schema zijafvoerband



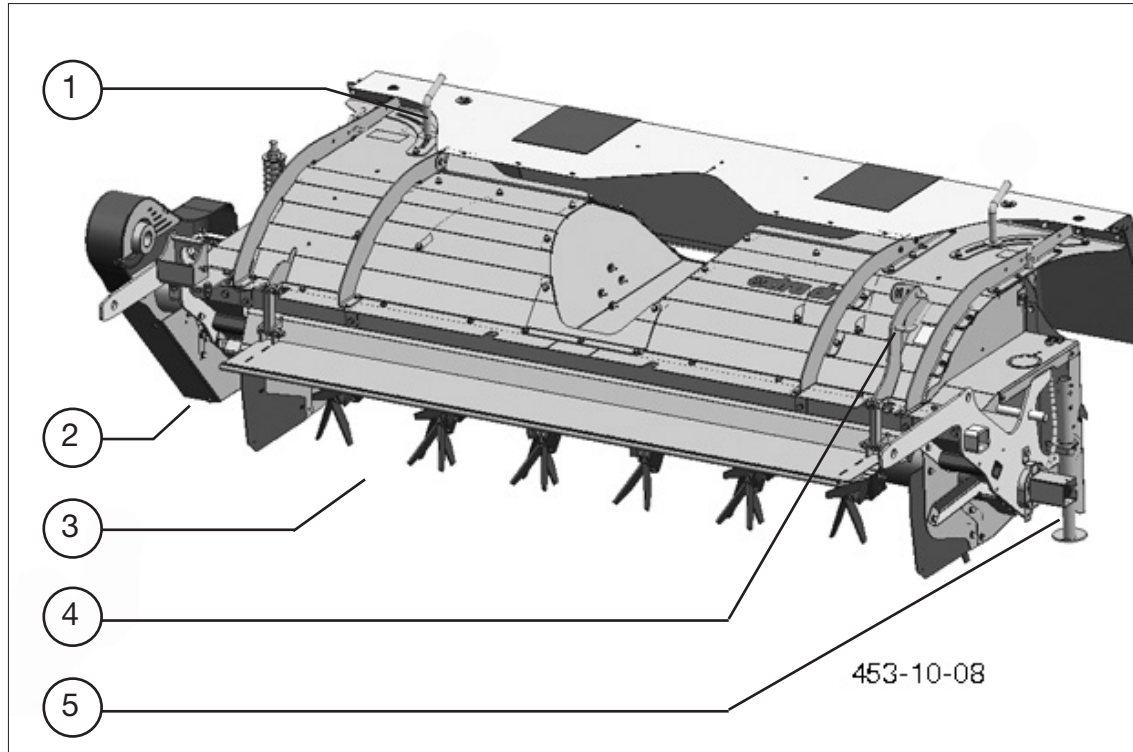
Bedieningspaneel zijafvoerband

180-16-02



## Funciewijze

Doel van de kneuzer is om de waslaag (beschermlaag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een stootplaat met kneuzerlijst ingesteld.



### Aanduidingen:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (2) Versteleenheid van de intensiteit |
| (3) Tand rotor             | (4) Aandrijfeenheid                   |
| (5) Steunpoot              |                                       |

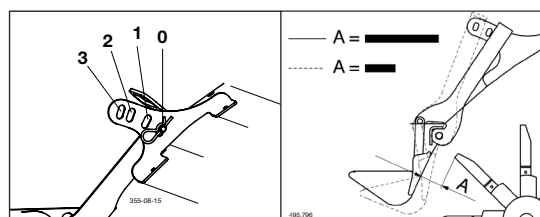
## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### **!** GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

- Positie (0): het oppervlak van het maaigoed wordt slechts licht opgeruwd.



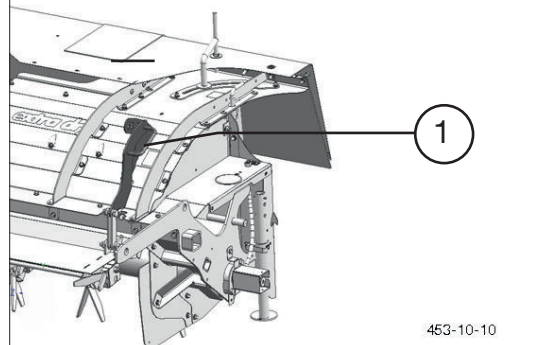
## Instelmogelijkheden

Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

### Kneuzingseffect instellen:

Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor versteld.

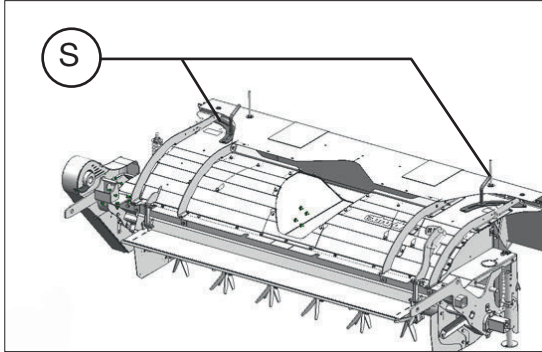
- Positie (3): de kneuzing is het meest effectief. Het oppervlak van het maaigoed wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.



De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaigoed, rijnsnelheid en vermogen van de trekker. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelinstelling.

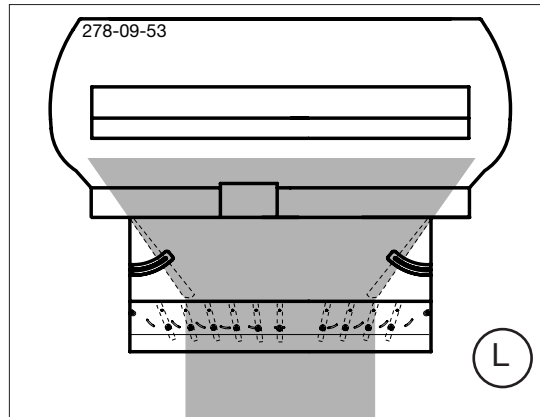
### Zwadbreedte instellen:

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten kunnen worden versteld door de verstelschroef (S) los te maken en te verstellen, links en rechts identiek



### Zwaden vormen

- Zwadplaten (S) naar binnen zwenken
- Positie (L)



### Positie instellen van de zwad- en geleideplaten

#### **!** AANWIJZING

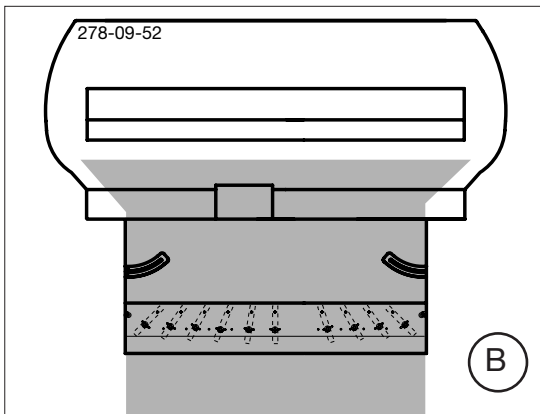
**Materiële schade - door te smalle instelling van de zwad- en geleideplaten. Dit kan leiden tot:**

- beschadiging van de V-snaar
- verhoogde benodigde kracht
- verstopping van de machine
- Instelling controleren en eventueel zwad- en geleideplaten breder instellen

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Een optimale instelling van de geleideplaten kan eventueel pas in de praktijk worden vastgesteld, omdat dit wordt bepaald door de verschillende soorten voer.

### Breedstrooien

- Zwadplaten (S) helemaal naar buiten zwenken
- Positie (B)



## Gebruik

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegvliegende onderdelen

- Verzeker u ervan dat ook andere personen bij lopende motor voldoende veilige afstand in acht nemen.

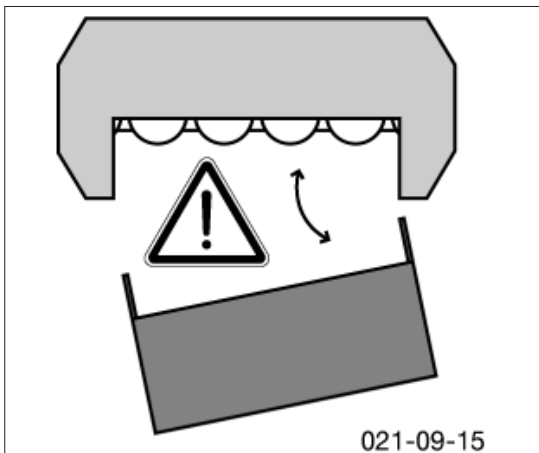
#### Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

#### Werkzaamheden zonder kneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

## Onderhoud

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl zij met het onderhoud bezig zijn.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekkermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

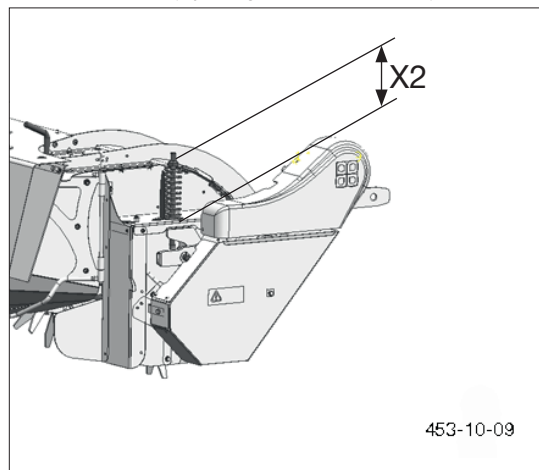
- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

#### Juiste snarenspanning:

##### Afm. X2 controleren

##### NOVACAT 261, NOVACAT 301 en NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (zijdelingse maai-installatie)



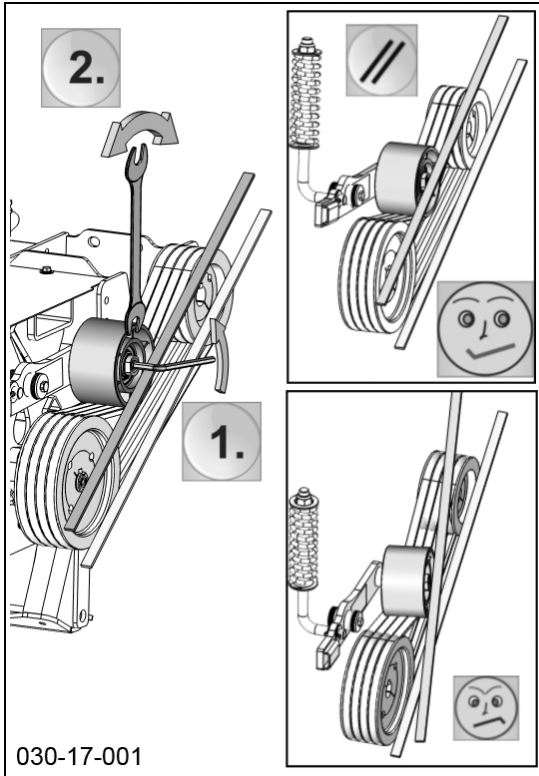
### **!** VOORZICHTIG

#### Risico op letsel bij het spannen van de snaren

- Let erop dat u bij het spannen van de snaren niet wegglijdt of met lichaamsdelen tussen snaar en rol beklemd raakt.

## Spanrolloop controleren

Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke verandering aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



## Af- en aanbouw van de kneuzer

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, een walskneuzer of een zwadvormer. Afhankelijk van de aanbouweenheid zijn voor de ombouw speciale procedures nodig.

Voor details zie hoofdstuk 'KNEUZER VERVANGEN'

## Rotortanden:

### 1. Vervangen van de tandbevestiging

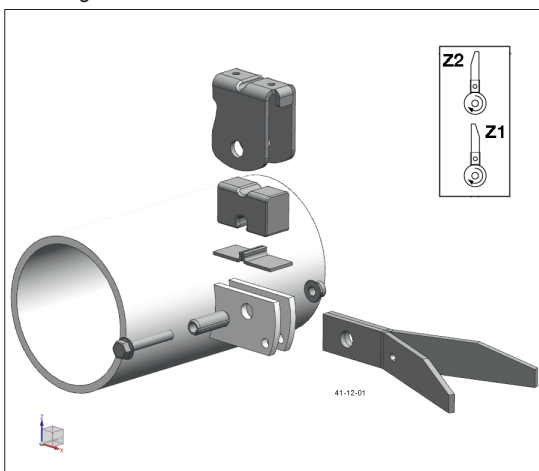
Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, dan moeten de betrokken componenten worden vervangen. (tanden, schroef, spanhuls,...)

### 2. Positie van de rotortanden

Pos. Z1: Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos.Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.



## Veiligheidsaanwijzingen

### GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

### VOORZICHTIG

Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.

- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

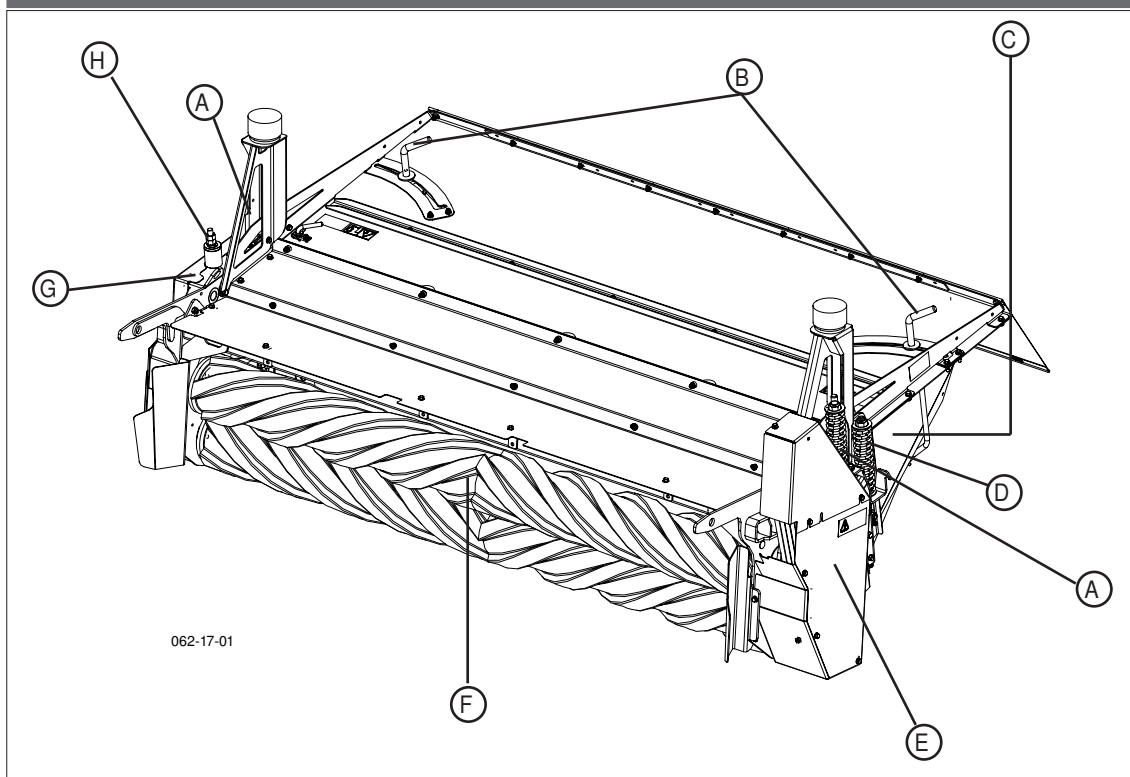
### TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

## Funciewijze

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd en hierdoor wordt de droogtijd verkort.

## Overzicht



### Legenda:

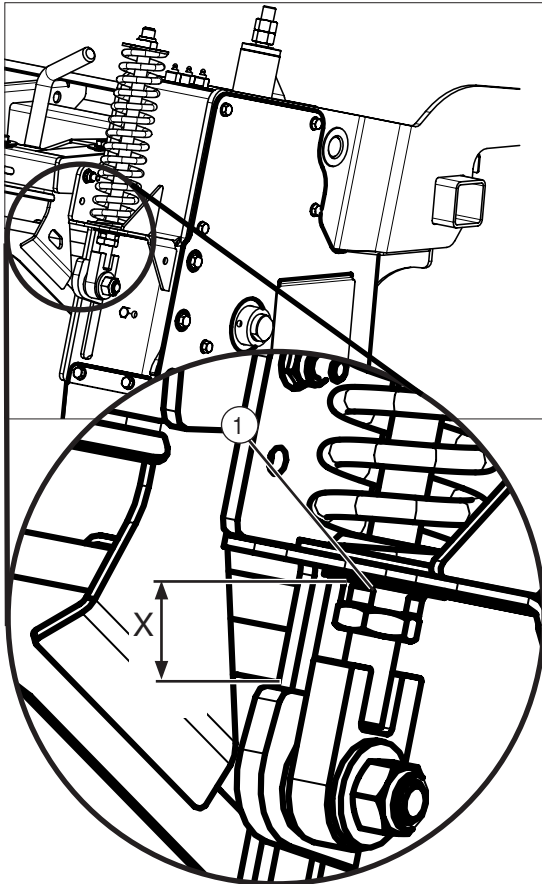
- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| (A) Instelschroef kneusintensiteit | (E) Eenheid hoofdaandrijving                       |
| (B) Instelhefboom zwadbreedte      | (F) Rubberwalsen                                   |
| (C) Zwadplaten                     | (G) Eenheid nevenaandrijving (bovenste wals)       |
| (D) Instelschroef hoofdaandrijving | (H) Instelschroef nevenaandrijving (bovenste wals) |

## Instelmogelijkheden

De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

### Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

zie overzicht (A)



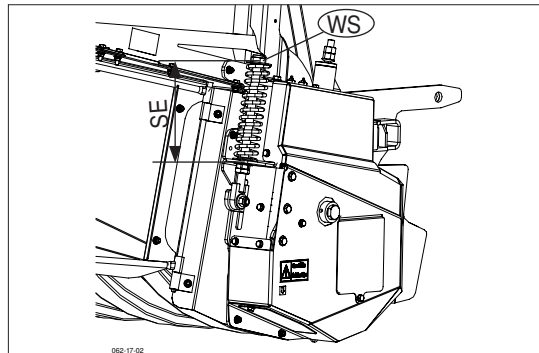
De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. Basisinstelling: (X) = 45 mm



**TIP**  
Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleer de spleet aan beide kanten en stel indien nodig de verstelschroef (1) bij aan één kant.

### Kneusintensiteit:

zie overzicht (A)

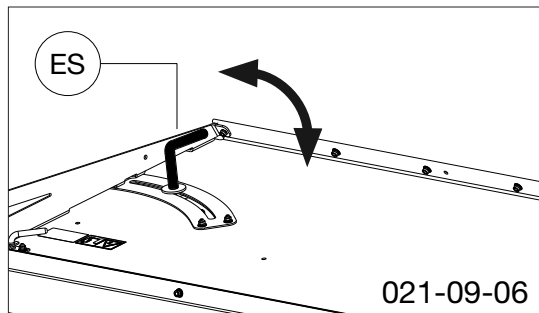


De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt met de moer (WS) ingesteld.

**Standaardinstelling (SE): 210 mm**

### Zwadbreedte instellen:

zie overzicht (B)



Het gemaaide en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten worden links en rechts identiek veresteld door het losdraaien en verstellen van de verstelschroef (ES)

## Gebruik

### Rijsnelheid:

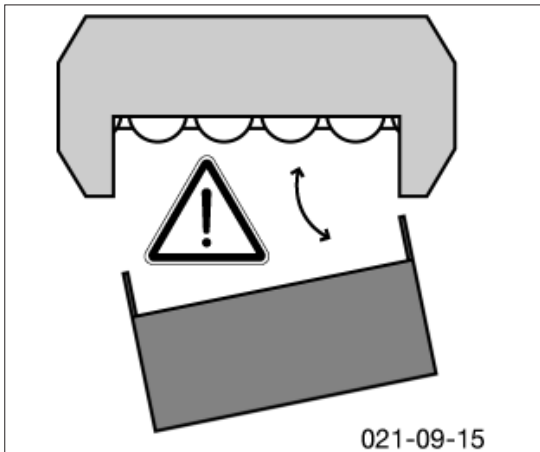
De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

### Werken zonder walskneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Zonder kneuzer mag er niet worden gemaaid!





**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar - bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.**

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

**Onderhoud**

**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl zij met het onderhoud bezig zijn.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

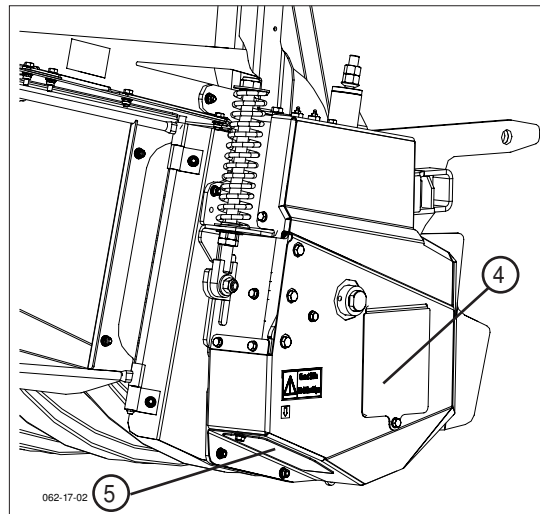
**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

**Reinigen van de nevenaandrijving: om de 50 bedrijfsuren**

zie overzicht (G)



- De afdekkingen (4,5) van de onderhoudsopeningen bij de nevenaandrijving afdraaien
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen

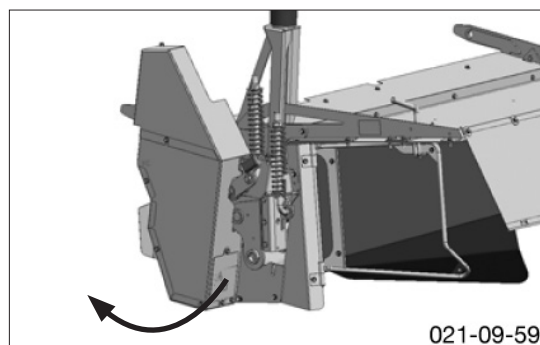
**⚠ AANWIJZING**

**Materiële schade - door vervuilde tandriem.**

- Controleer en reinig de tandriem.

**Reinigen van de hoofdaandrijving: (om de 50 bedrijfsuren)**

zie overzicht (E)



- De afdekking van de onderhoudsopening bij de kettingaandrijving afschroeven
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen

**⚠ AANWIJZING**

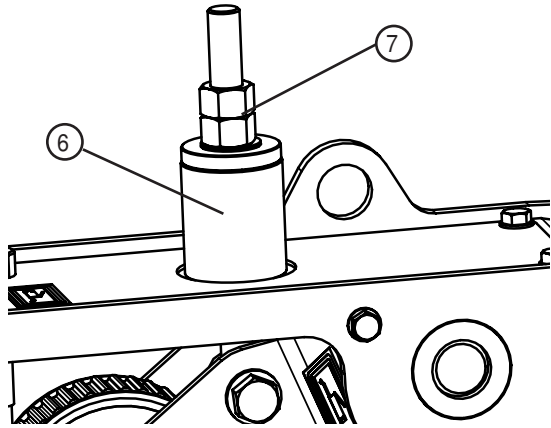
**Materiële schade - door vervuilde tandriem.**

- Controleer en reinig de tandriem.

**Riemspanning aan de lange riem controleren:**

zie overzicht (H)

- Basisinstelling: De huls (6) is licht draaibaar en heeft geen speling.



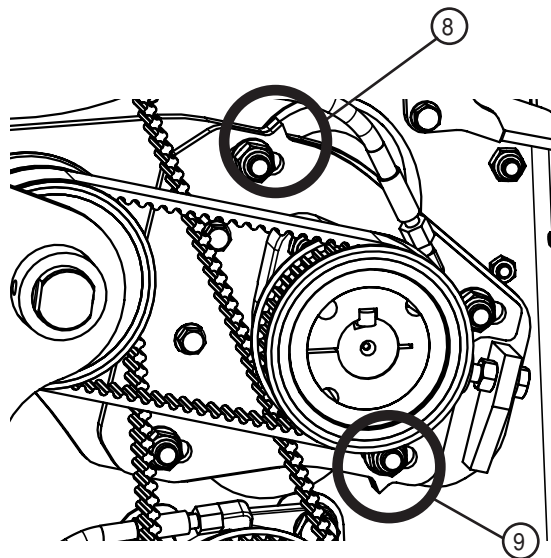
Riemspanning bij de lange riem wijzigen:

- Via moer (7) instellen

**Riemspanning aan de korte riem controleren:**

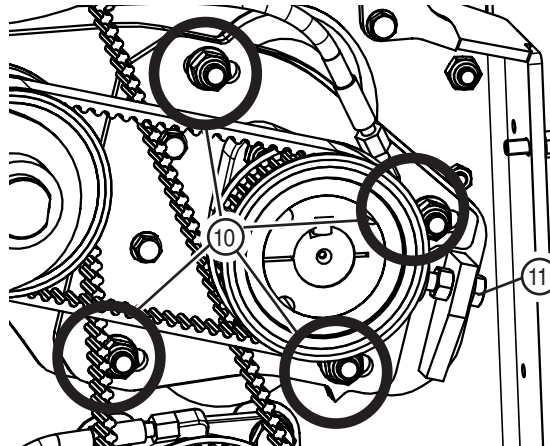
zie overzicht (G)

- Basisinstelling: Beide pijlparen (8, 9) staan tegenover elkaar.



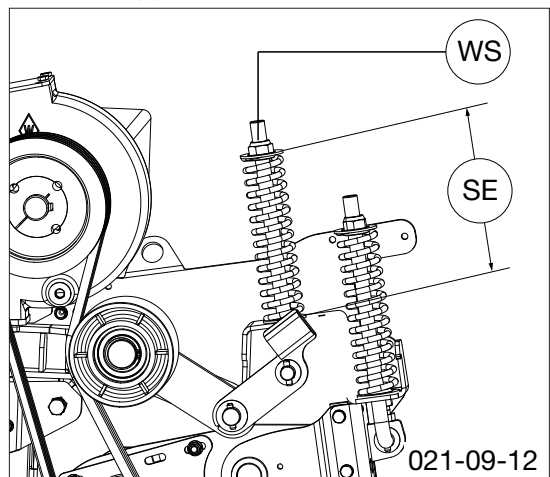
Riemspanning bij de korte riem wijzigen:

- Schroeven (10) losmaken
- Via schroef (11) instellen
- Schroeven (10) bij de montage op 85 Nm vastdraaien.



**Aandrijfriemen: (indien nodig):**

zie overzicht (E)



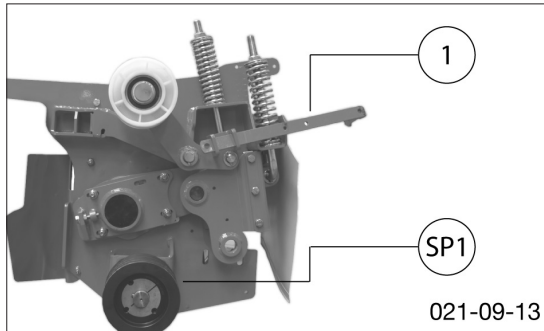
Riemspanning controleren:

- Basisinstelling (SE): 175mm

Riemspanning wijzigen:

- Schroef (WS) instellen

Riem vervangen:

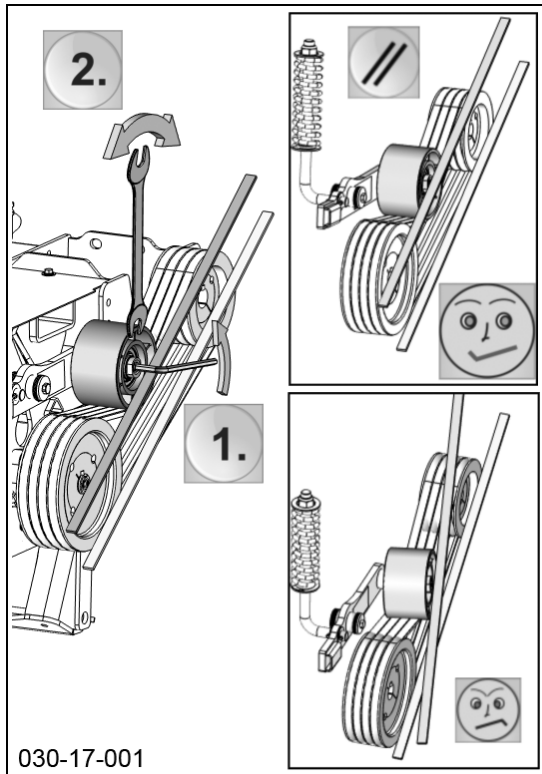


Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete riemenset vervangen!)**

- Riemsparing losmaken. Ter ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel (1) de riemsparing worden gedeactiveerd (afbeelding: 021-09-13)
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen

### Spanrolloop controleren

Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke verandering aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)

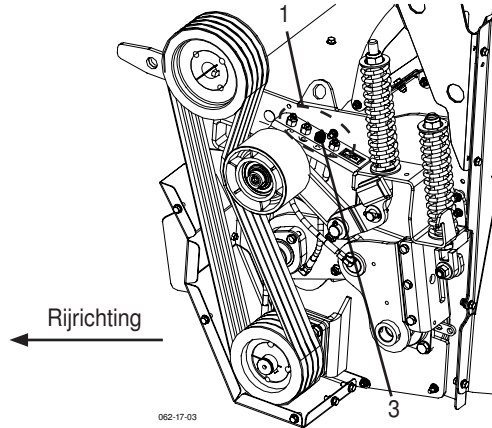


### Smering bij hoofd- en nevenaandrijving:

#### Iedere 50 bedrijfsuren

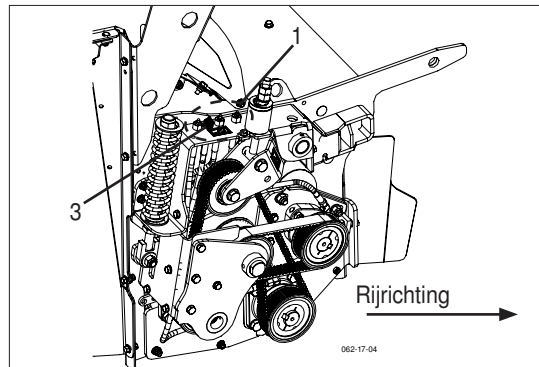
De derde smeernippel van de lijst, in rijrichting gezien, is alleen beschikbaar als de Collector is opgebouwd.

Hoofdaandrijving:



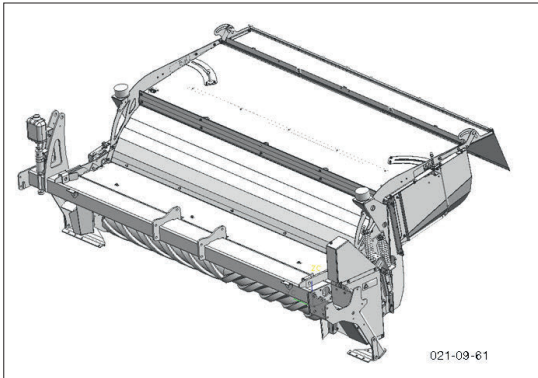
- 1...Smeernippellijst
- 3...Smeernippel voor Collector

Nevenaandrijving:



- 1...Smeernippellijst
- 3...Smeernippel voor Collector

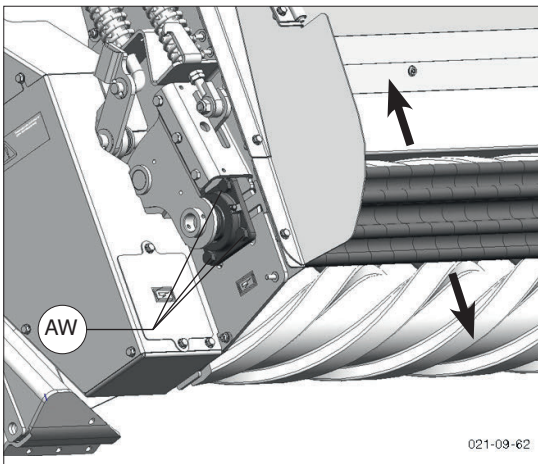
## Walskneuzer voor Collector



Als de maaicombinatie is uitgerust met een Collector, dan is een eigen walskneuzer noodzakelijk. De verschillen zijn:

- grotere uitwerpopening
- extra wals

### Uitwerphoek instellen:



De extra wals beïnvloedt de maaigoed- uitwerphoek. Voor het instellen van de uitwerphoek is de wals in hoogte verschuifbaar.

- links en rechts de 4 schroeven (AW) losmaken
- wals in hoogte verstellen en fixeren

## Afkoppelen van de machine

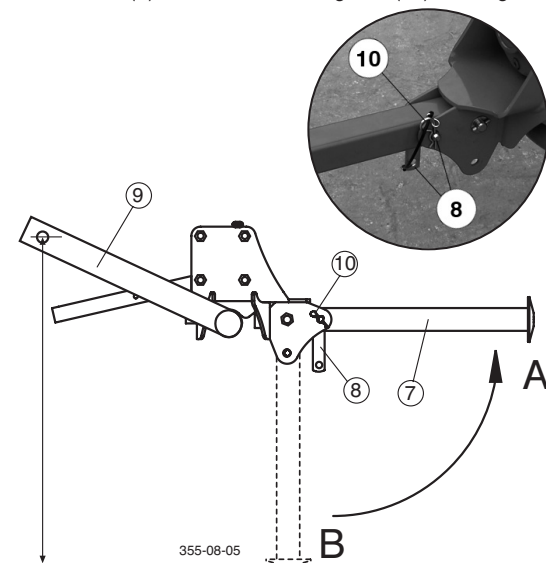
### ⚠ WAARSCHUWING

**Gevaar, risico op ernstige verwondingen of beschadigingen door weggrollende of kantelende machines**

- Plaats de machine alleen op een stevige en vlakke ondergrond.
- Plaats blokken om de machine tegen weggrollen te beveiligen
- Zet de machine stabiel neer.
- Gebruik een steunpoot om de machine tegen kantelen te beveiligen.
- Beveilig de steunpoot op de juiste manier met de bout.

### Wegzetten

- Borgveren van de steunpoot aftrekken.
- Steunpoot (7) opzij zwenken en beveiligen: Pos. B  
Met bout (8) fixeren en met borgveer (10) beveiligen.



- Met trekkerhydrauliek op de steunpoot laten zakken.

### Elektrische installatie

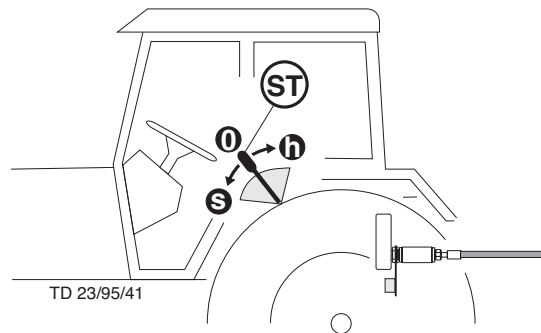
- Stekker verwijderen.

### Hydraulische installatie

- Hydraulische kabels van de trekker afkoppelen en in de houders plaatsen.

### Problemen bij het afkoppelen

- Om de restdruk te verlagen: Regelventiel kort in positie 'Neerlaten' (S) instellen.
- Koppel de hydraulische leiding los.

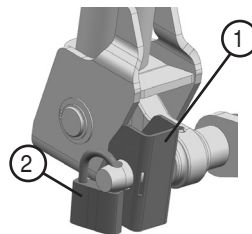


### Cardanas afkoppelen

- Motor afzetten.
- Aftakas uitschakelen.
- Stilstand afwachten: De maai-installatie loopt na het uitschakelen nog ca. 30 seconden na.
- Cardanas demonteren

### Hefarmdissel loskoppelen.

### Machine met anti-diefstalbeveiliging beveiligen



1. Anti-diefstalbeveiliging (1) aan de dissel plaatsen.
2. Anti-diefstalbeveiliging met hangslot (2) beveiligen.

## Veiligheidsaanwijzingen

### ⚠ GEVAAR

**Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.**

**Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat**

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

**Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan**

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Risico op zware verwonding door lekkende olie**

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

### ⚠ AANWIJZING

**Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem**

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

## Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

**Speciaal gecontroleerd moeten worden:**

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

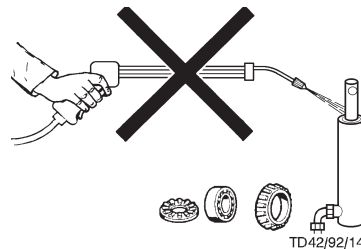
## Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

## Reinigen van machinedelen

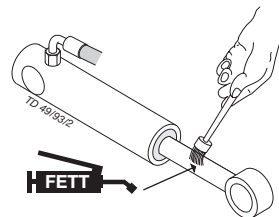
**Let op!** Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



## Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



## Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

## Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

### Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

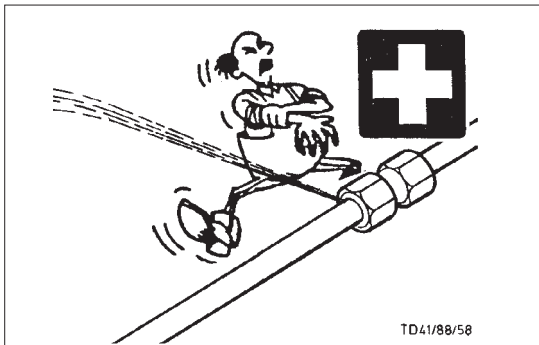
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

## Hydraulische installatie

### Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

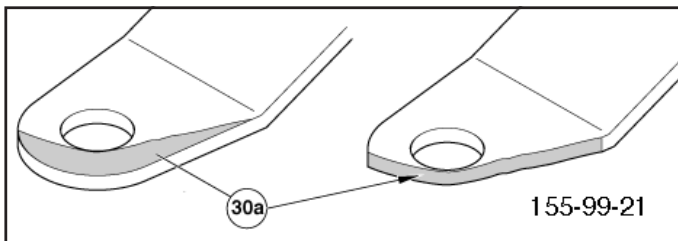
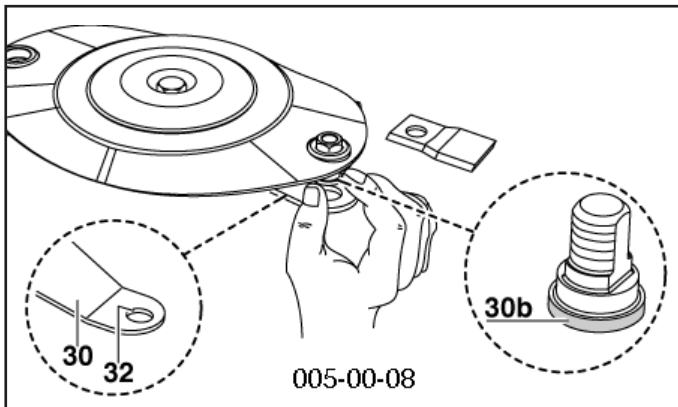
### Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

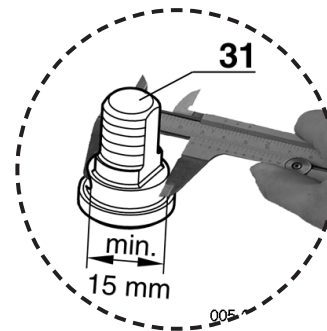
Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

Slijtagecontrole van de maimeshouder



Slijtagedelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



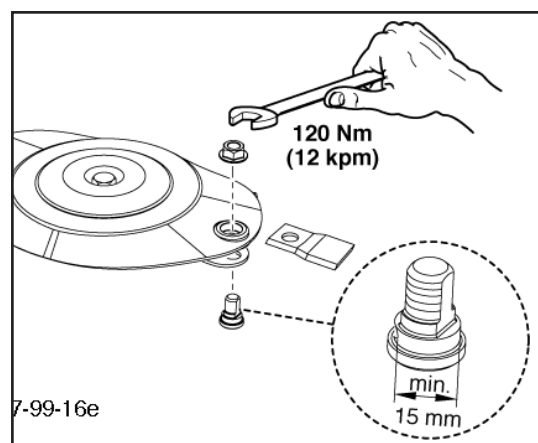
Stappen – zichtcontrole

1. Messen verwijderen.
2. Voederresten en vuil verwijderen.
  - rondom de bouten (31).

**⚠ GEVAAR**

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de mesbout in het middelste gedeelte 15 mm afgesleten is
- het slijtagegebied (30a) de rand van de boring heeft bereikt.
- de mesbout in het onderste gedeelte (30b) afgesleten is
- de mesbout niet meer vastzit
- Controleer de houders van de maimesen voor elke inbedrijfname, regelmatig tijdens het gebruik, meteen wanneer u op een vaste hindernis bent gereden (bijv. Steen, stuk hout, metaal ...). Indien u één of meerdere slijtagepunten vaststelt mag niet meer worden doorgemaaid.
- Versleten onderdelen onmiddellijk vervangen door nieuwe originele onderdelen van Pöttinger.
- De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



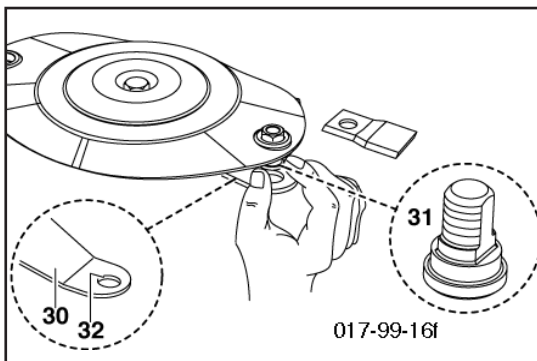


## Houder voor het snel wisselen van messen

### **!** GEVAAR

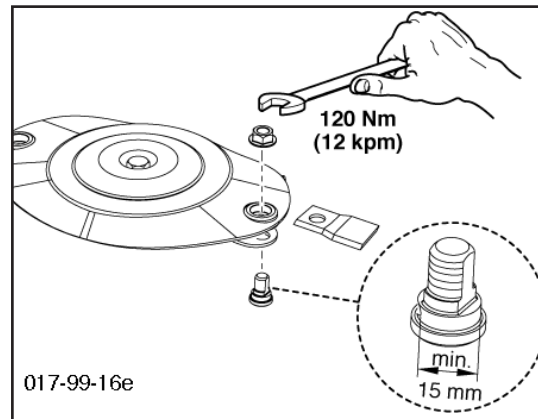
Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de maaimessen aan een maaischijf ongelijkmatig slijten (gevaar voor uit balans raken). Vervang beide maaimessen van deze maaischijf door originele onderdelen van Pöttinger!
  - de maaimessen verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende maaimessen!
  - de meshouders (30) verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende meshouders!
- Controleer de maaimessen en meshouders regelmatig.



## Controle van de bevestiging van de messen

- Normale controle om de 50 uur.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout, ...).

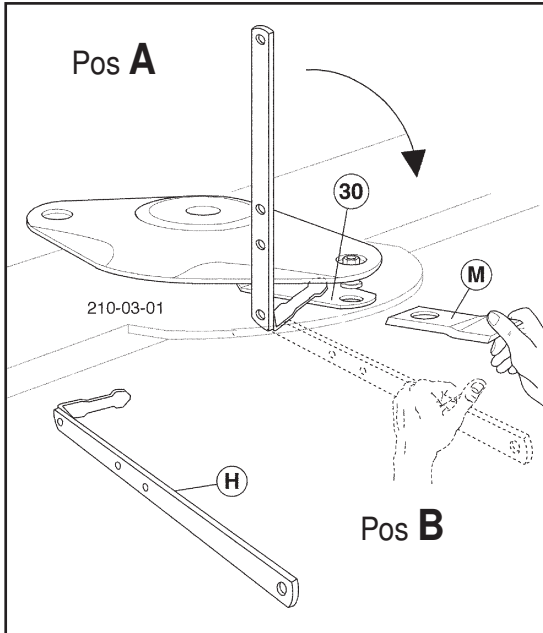


### Controle als volgt

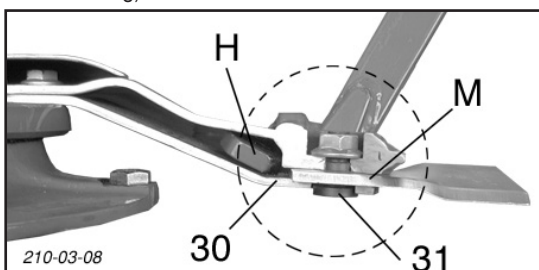
- zoals beschreven onder het hoofdstuk 'Messen verwisselen'

## Verwisselen van de messen

1. Hendel (H) van de linkse of rechtse kant tot de aanslag aan de maaischijf "pos. A" instellen.
2. Hendel van "pos. A" naar "pos. B" zwenken en de beweeglijke houder (30) naar onder drukken.



3. Mes (M) verwijderen.
4. Voerresten en vuil verwijderen
  - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).
5. Controle
  - Mesbouten (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
  - de houder (30) op beschadigingen, verbuiging en goed vastzitten
  - bus (32) op beschadigingen.
  - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.
6. Mes monteren
7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).



8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

## Na de eerste bedrijfsuren

- Alle schroeven aandraaien.
- Vooral de wielmoeren en messchroeven moeten worden gecontroleerd.

### AANWIJZING

Risico op materiële schade door versterkte slijtage bij losgaande schroefverbindingen.

- Na de eerste bedrijfsuren alle bouten natrekken.

- Bij de banden steeds de voorgeschreven luchtdruk (2 bar) aanhouden.

### AANWIJZING

Risico op materiële schade door te geringe bandenspanning

- Controleer de luchtdruk regelmatig

- V-snaarspanning controleren of aanpassen:

### VOORZICHTIG

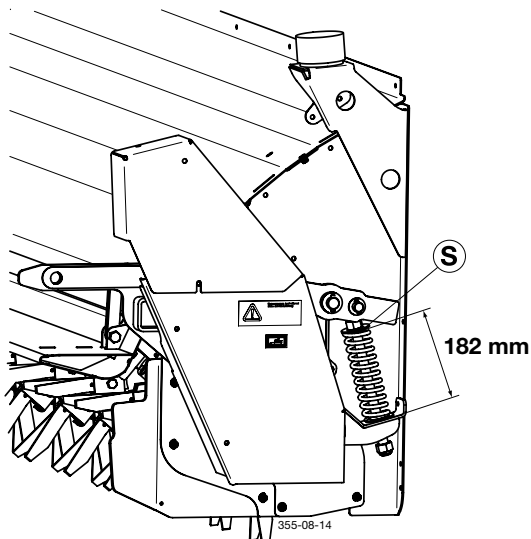
Risico op letsel bij het spannen van de snaren

- Let erop dat u bij het spannen van de snaren niet wegglijdt of met lichaamsdelen tussen snaar en rol beklemd raakt.

- Na vervanging V-snaar

Instellen:

- Contra-moer losmaken
- V-snaarspanning met spanmoer (S) instellen  
Aanspannen: Naar rechts draaien,  
Losmaken: Naar links draaien,
- Vastzetten met contra-moer.



## Winterklaar maken

- Machine grondig reinigen.
- Alle smeerpunten volgens smeerschema smeren.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Blanke delen tegen roest beschermen.

## Iedere 50 bedrijfsuren

- Alle smeernippels volgens smeerschema smeren.
- De beide cardanassen in de machine smeren.  
(zie smeerschema)  
De schuifprofielen uit elkaar halen en goed invetten.

## Olieverversing van de maaibalk

Na de eerste 50 bedrijfsuren, daarna iedere 500 bedrijfsuren of jaarlijks.

### TIP

Olie verversen als deze op bedrijfstemperatuur is.

De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

### Olie aftappen:

- Aangezien de olie in de buurt van aftapschroef wordt verzameld, moet maaibalk aan de rechterkant worden opgetild.
- Olie-aftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.

### Olie bijvullen:

NOVACAT 307 T, NOVACAT 3007 T  
Vulhoeveelheid: 3,0 Liter: SAE 90 EP

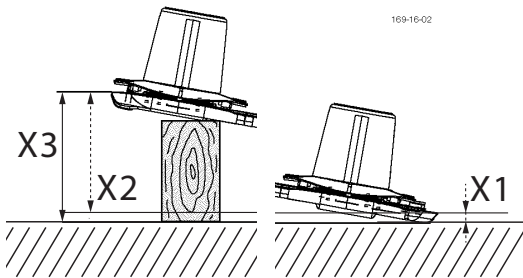
NOVACAT 3507 T  
Vulhoeveelheid: 3,5 Liter: SAE 90 EP peilcontrole 10 cm optillen

### 1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$X3 = X2 + X1$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



- NOVACAT 307 T: X2 = 300 mm
- NOVACAT 3007 T: X2 = 300 mm
- NOVACAT 3507 T: X2 = 300 mm

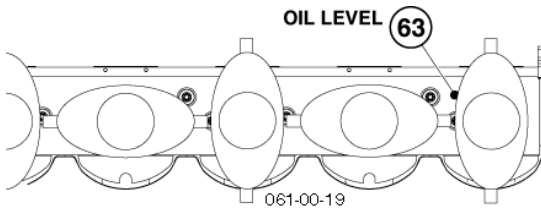
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant (X1) heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.

### 2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig om alle olie onder in de maaibalk te laten zakken.

### 3. Olievulplug (63) uitnemen.

Oliepeil via de opening (63) meten.

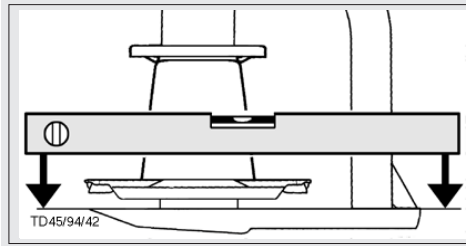


### 4. Oliepeil controleren

#### AANWIJZING

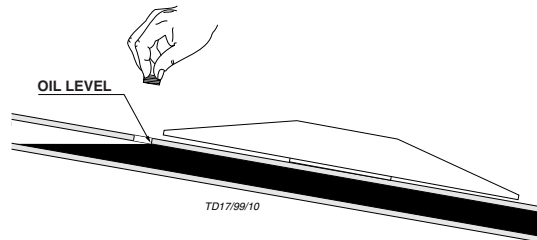
##### Materiële schade door niet correcte oliehoeveelheid

- Het peilen van de olie moet zorgvuldig en exact gebeuren.
- Let erop dat de maaibalk onder een langszijde wordt opgekrikt.
- De maaibalk moet in de breedte in horizontale positie zijn. (zie afbeelding)



#### 4.1 Oliepeilcontrole voor NOVACAT 3507 T

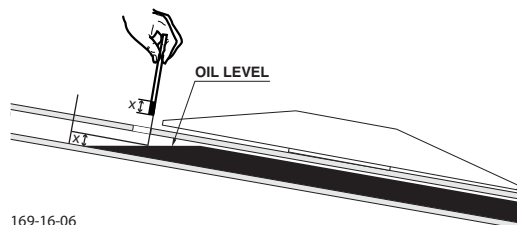
Het oliepeil is correct als de olie tot aan de onderkant van de vulschroef (63) komt.



#### 4.2. Oliepeilcontrole voor NOVACAT 307 T en 3007 T

Het oliepeil is correct als  $x = 16$  mm.

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievulschroef (63)



## 5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

### AANWIJZING

#### Materiële schade door teveel olie

- Verwijder de overtollige hoeveelheid olie om oververhitting van de maaibalk te voorkomen.

### AANWIJZING

#### Materiële schade door te weinig olie

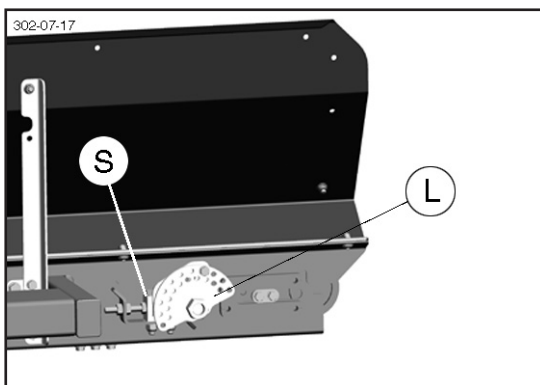
- Vul de ontbrekende hoeveelheid olie bij om de noodzakelijke smering te waarborgen.

## Onderhoud van de zijfvoerbanden

### AANWIJZING

#### Materiële schade door schampende zijfvoerband

- De band moet op beide walsen in het midden zitten.
- De band mag niet langs het frame schampen.
- Controleer de bandloop na de eerste 10, 25 en 50 uur. Daarna om de 50 uur.



- Bandspanning instellen door de gatenschijf (L) te verdraaien
- De positie van de walsen instellen door het spanblok (S) te verschuiven
  - Wals zo instellen dat de band over het midden loopt

Mogelijke oorzaken voor een te hoge bandslijtage:

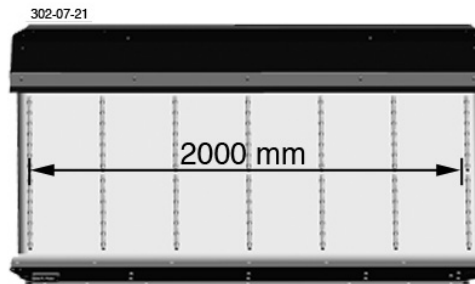
- Bandspanning te gering
- Band loopt niet over het midden

## Bandspanning instellen

- De band met ca. 0,4 – 0,5% voorspannen

Instelaanwijzing:

- Aan losgemaakte band 2000mm markeren (zie tekening)



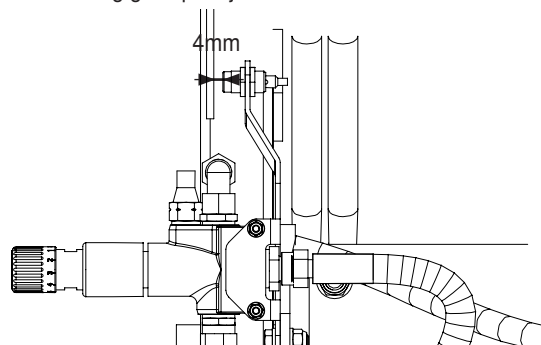
- De band spannen tot de gemarkeerde afstand 2008 – 2010mm bereikt.

## Inductieve sensor - zijfvoerband:

De inductieve sensor brengt de zijfvoerband afhankelijk van de positie omhoog en en omlaag.

Omlaag geklapt: Zijfvoerband naar binnen

Omhoog geklapt: Zijfvoerband naar buiten



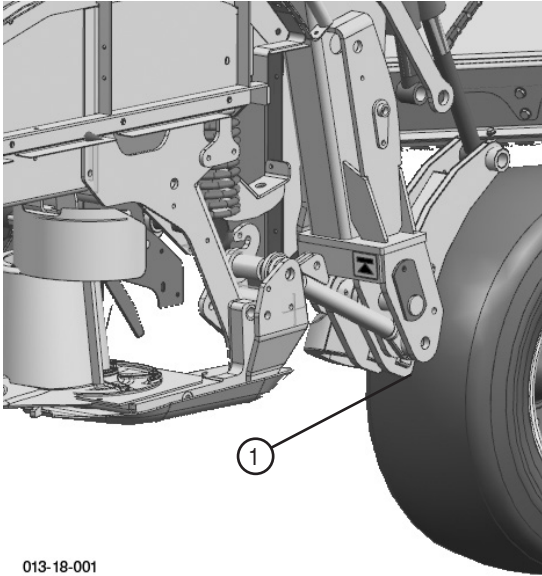
Instelmaat: 4mm

## Verwerking van niet-buikbare machineonderdelen

Machines en machine-onderdelen die niet meer bruikbaar zijn, dienen volgens de wettelijke voorschriften met betrekking tot afvalverwerking te worden afgevoerd.

## Heffen van de machine

De machine mag alleen aan punt 1, zie afbeelding, met een wagenhefinrichting worden geheven. Dit punt bevindt zich in de omgeving van de as aan de linker en de rechter zijde van de machine.



013-18-001

## Transmissie

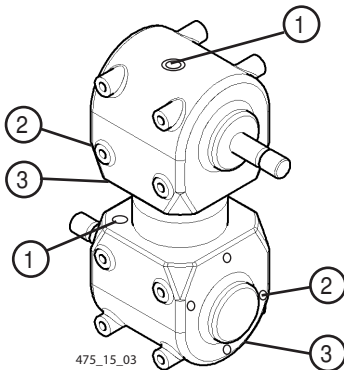
- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- De hoeveelheid olie moet, onder normale bedrijfsomstandigheden, jaarlijks worden bijgevoerd.
- Olie verversen op zijn laatst na 300 hectare.

### Aandrijfkast

bestaat uit een bovenste en een onderste blok:

Vulhoeveelheid: 2 x 1,5 liter: SAE 90

- om de 50 bedrijfsuren met vet (IV) smeren



### Olie bijvullen:

- Olie-bijvulschroef (1) verwijderen en olie "SAE 90" bijvullen tot de niveauschroef (2).

### Olie verversen:

- Olie-bijvulschroef (3) verwijderen, de oude olie laten weglopen en volgens de richtlijnen afvoeren.
- Olie-aftapplug (3) weer indraaien.
- Olie tot niveauschroef (2) bijvullen.



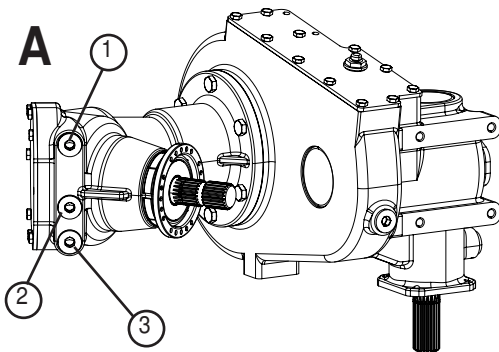
### Aanwijzing:

Een geringe vetafgave is normaal en heeft geen invloed op de werking van de transmissie.

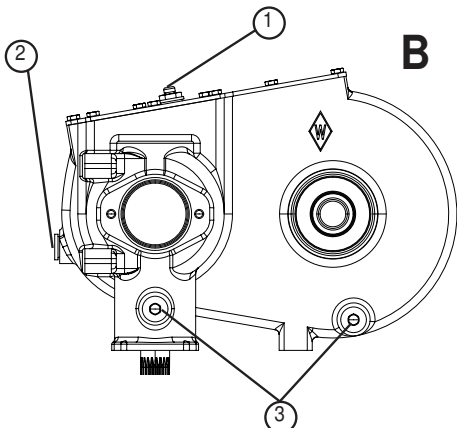
## Zijtransmissie

bestaat uit 2 blokken

Blok A: Vulhoeveelheid: 0,75 liter: SAE 85W-901



Blok B: Vulhoeveelheid: 1,7 liter: SAE 85W-90



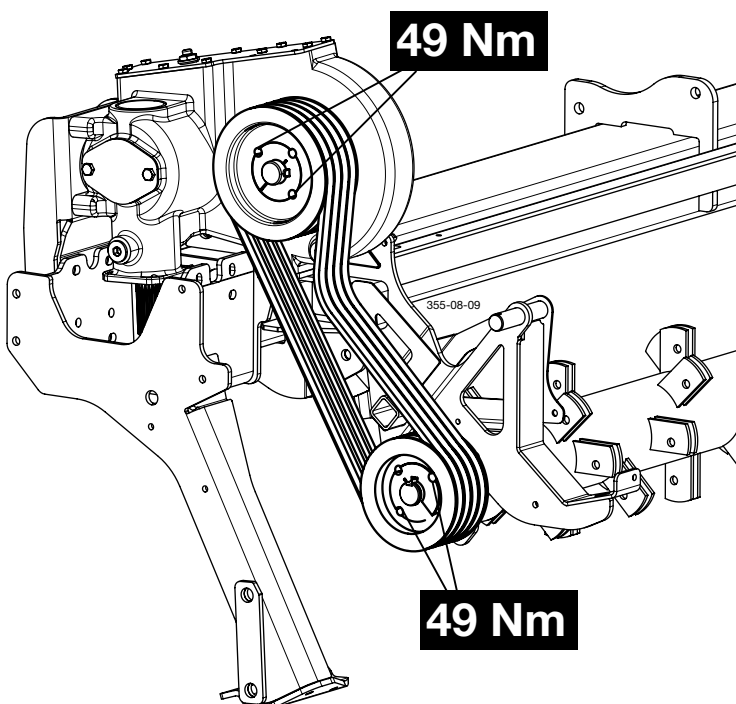
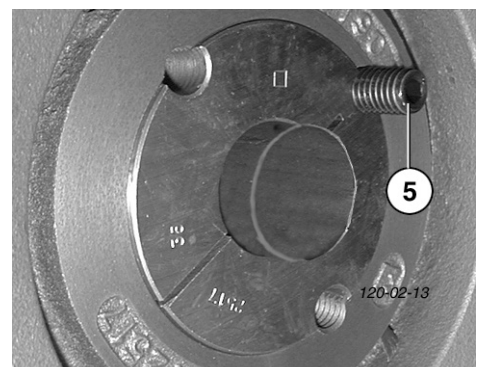
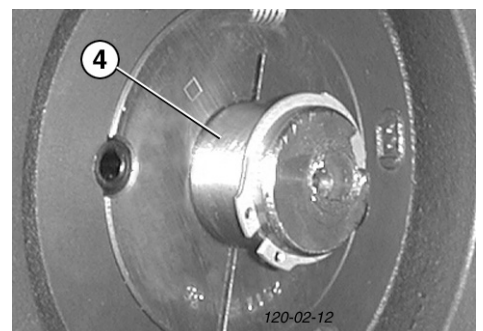
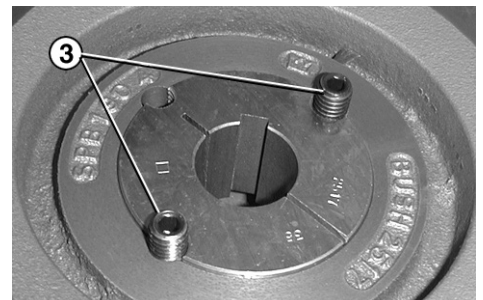
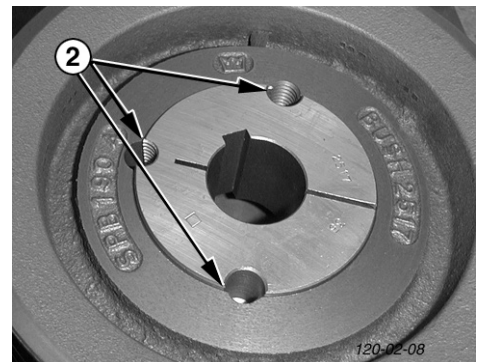
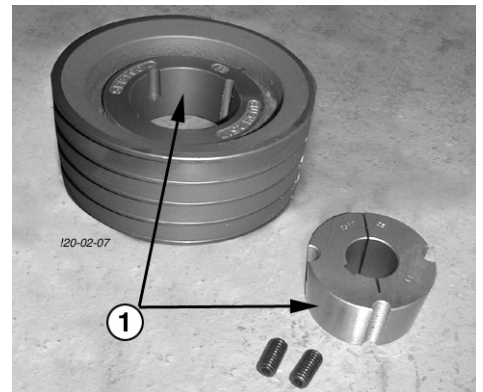
## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken.
  - Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
  - Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.





### Technische gegevens

Beschrijving		NOVACAT 307 T ED Type 3522
Werkbreedte	[mm]	3040
Transportbreedte	[mm]	3000
Transporthoogte	[mm]	2080
Transportlengte	[mm]	6100 (7200 <sup>1)</sup> )
Bodemvrijheid (transport)	[mm]	500
Capaciteit	[ha/h]	3,6
Gewicht - met kneuzer ED	[kg]	1850
met zijafvoerband (Collector)	[kg]	2250
Vermogen van de trekker vanaf	[kW/pk]	55 / 75
Toerental	[omw./min.]	1000 / 540
Bandenmaat		350/50 - 16
Aantal maaischijven		7
Messen per maaischijf		2
Continu geluidsniveau	[dB(A)]	82,9

1) met zijafvoerband

Alle gegevens niet bindend

#### Noodzakelijke aansluitingen

- 1 dubbele hydraulische stekeraansluiting  
Bedrijfsdruk min.: 140 bar  
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting  
Bedrijfsdruk min.: 140 bar  
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichtingsinrichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting (12 volt)

### Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachine 'NOVACAT 307 T ED (type 3522)' is uitsluitend bedoeld voor de gebruikelijke toepassingen voor landbouwkundige doeleinden.

- Voor het maaien van weilanden en veldgewassen.  
Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.  
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.
- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

### Typeplaatje

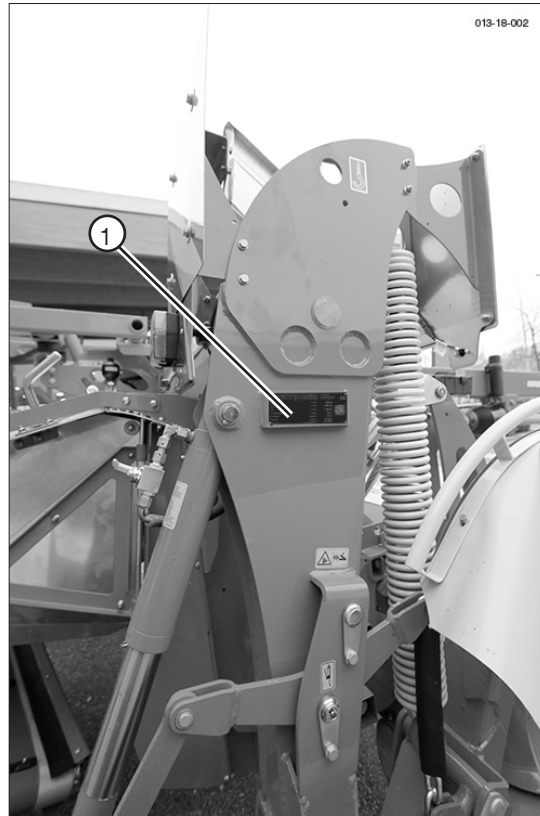
Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserveonderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.



### Positie van het typeplaatje

Het typeplaatje bevindt achter op de machine, aan het frame, in rijrichting rechts. (zie afbeelding)



# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**

**TIP**

In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.

**1) Handleiding**

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

**2) Gekwalificeerd personeel**

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

**3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden**

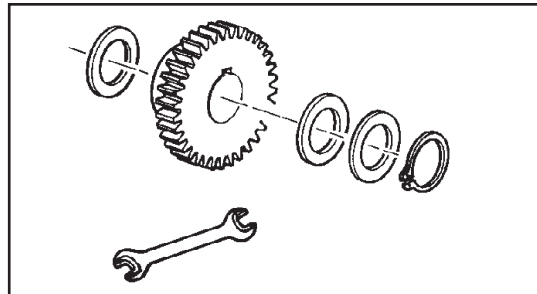
- In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulators, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

**4.) Aanpassingswerkzaamheden**

- Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

**5) Gebruik conform bestemming**

- Zie de technische gegevens
- Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.

**6) Reserve-onderdelen**

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

**7) Veiligheidsvoorzieningen**

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

**8) Vóór de inbedrijfstelling**

- Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

### 9) Asbest

- a. Bepaalde ingekochte onderdelen van het voertuig kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op de markering van reserveonderdelen.

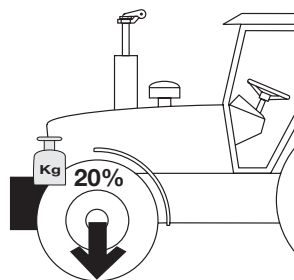


### 10) Personen meenemen is verboden

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.  
b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

### 11) Rijprestaties met aanhangwagens

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.  
c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!  
d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

### 12) Algemeen

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!  
b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!  
c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!  
d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!  
e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.  
f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven, moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.  
g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!  
h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.  
i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

### 13) Reiniging van de machine

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.

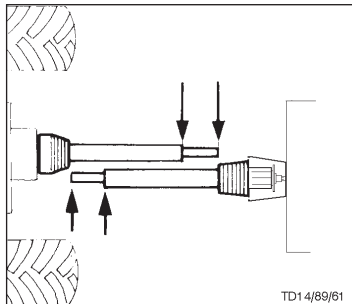
## Cardanas aanpassen

### AANWIJZING

#### Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

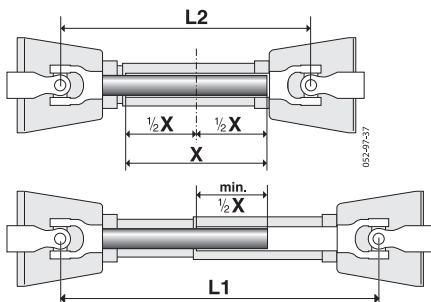
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



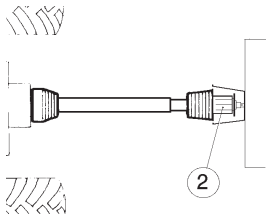
#### Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



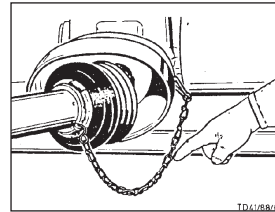
#### Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
  - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min.  $\frac{1}{2} X$ ) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



#### Blokkeerketting

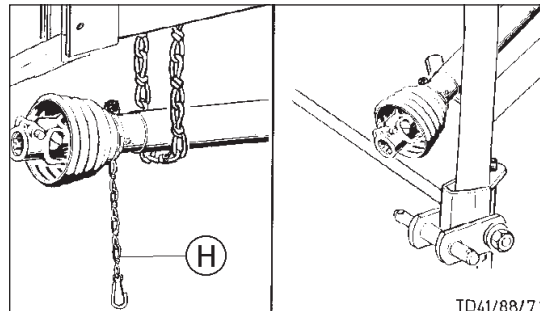
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien.
- Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!



#### Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftaktoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan de gemonteerde machine nalopen. Pas wanneer deze volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden beveiligd. De veiligheidsketting (H) niet gebruiken voor het ophangen van de cardanas.



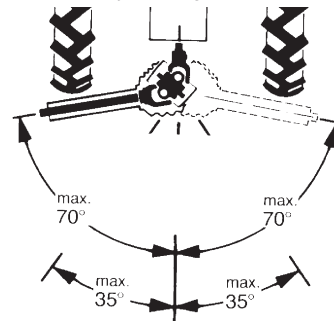
#### Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

#### Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.

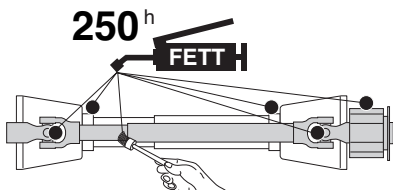


Onderhoud

**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar - door versleten afdekkingen**

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen
  - Voor iedere ingebruikname en om de 250 bedrijfsuren doorsmeren met kwaliteitsvet.
  - Gedurende langere rustperiodes cardanasschoonmaken en doorsmeren
- Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



**Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling**

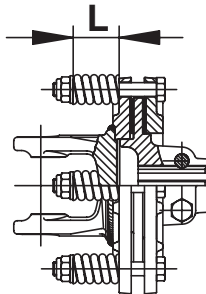
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

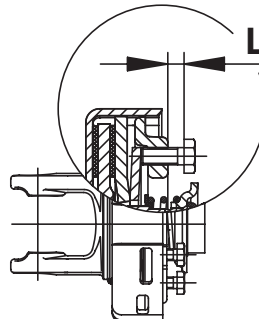
- a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.  
Koppeling doordraaien.
- c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

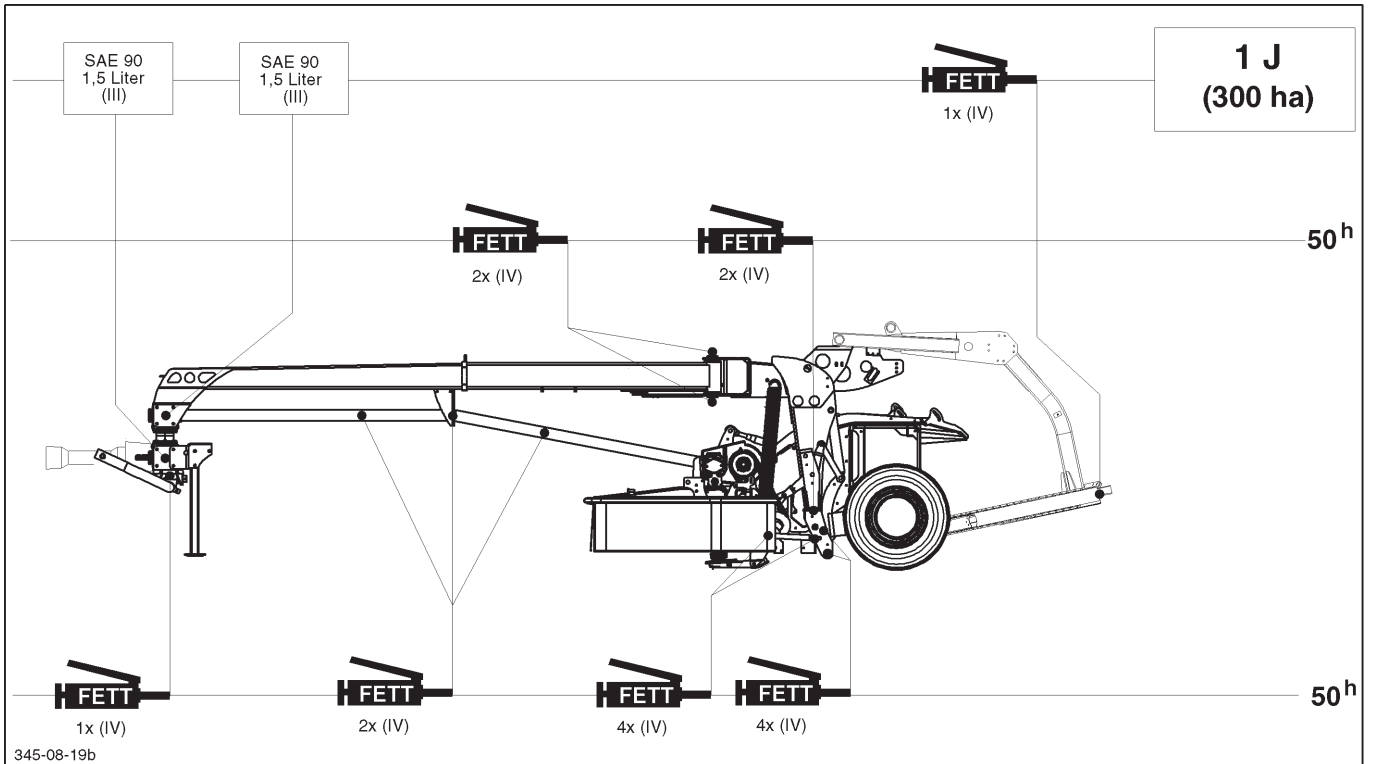
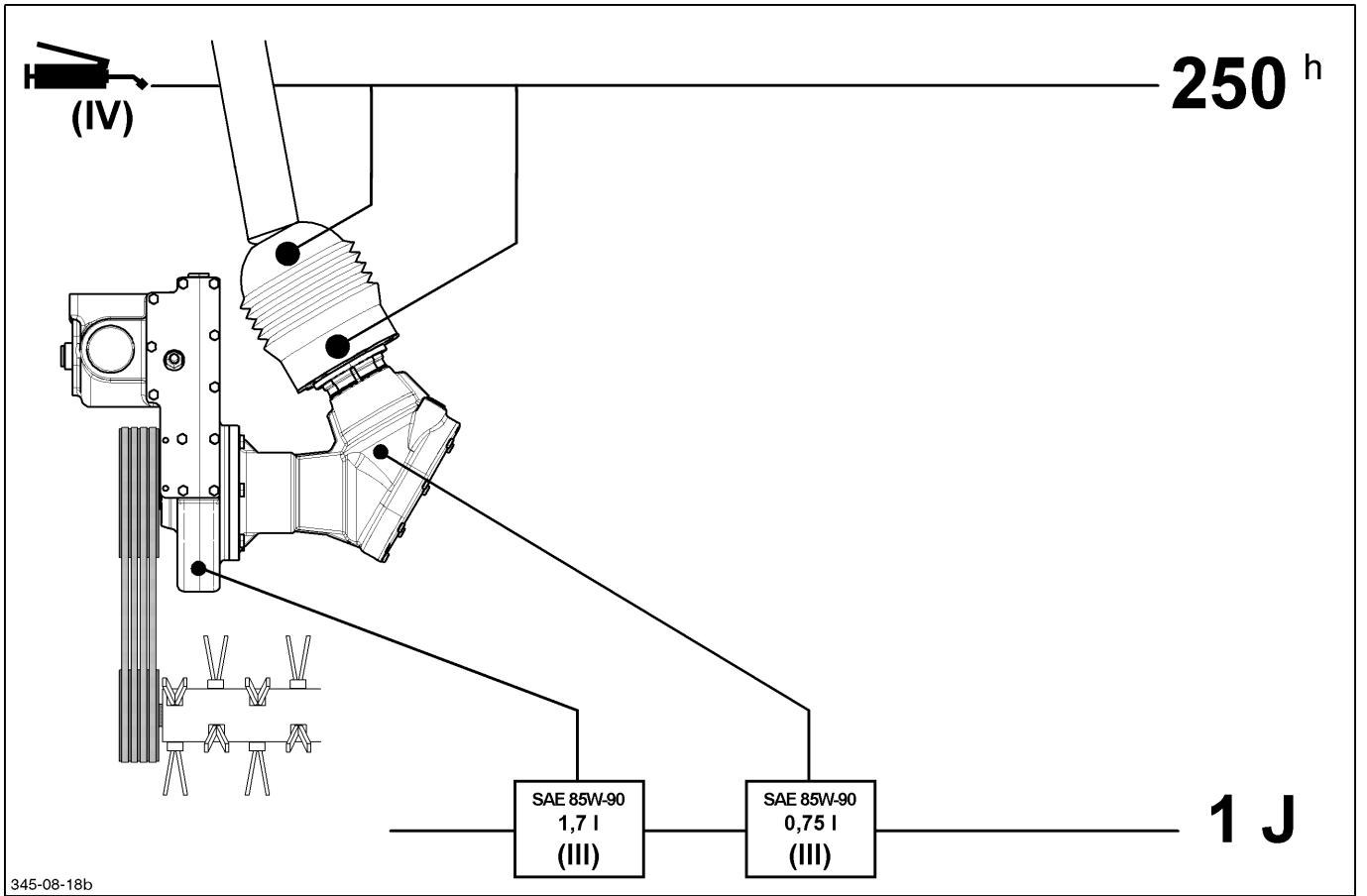
K90, K90/4, K94/1



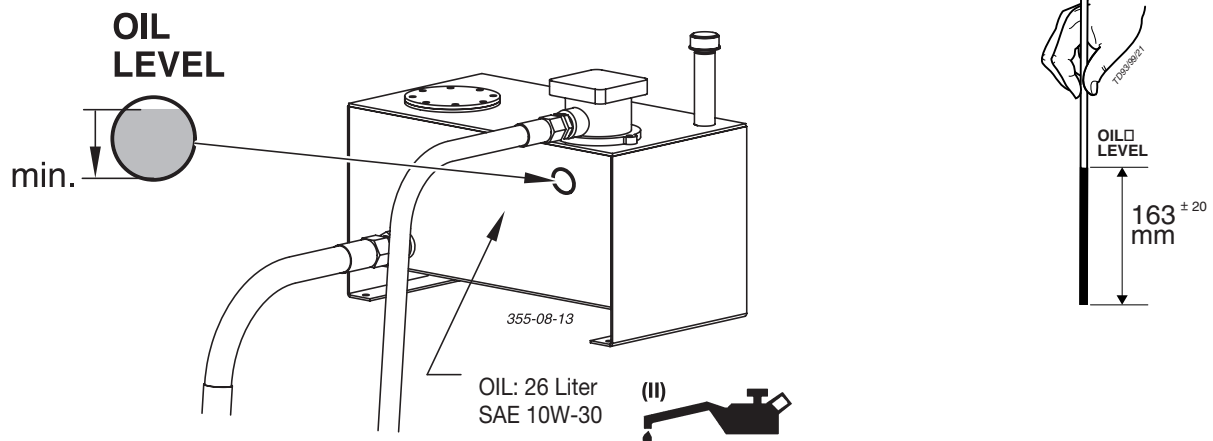
K92E, K92/4E







- (D)** **Maschinen mit Querförderband**  
Ölwechsel alle 2 Jahre (oder max. 4000 ha)
- (DK)** **Maskiner med tværgående transportbånd**  
Udskift olien hvert 2. år (eller for maks. hver 4000 ha)
- (F)** **Machines avec tapis groupeur d'andains**  
Vidanger l'huile tous les 2 ans (ou max. 4000 ha)
- (GB)** **Machines with Cross conveyor**  
Change oil after 2 years (or max. 4000 ha)
- (NL)** **Machines met zijafvoerband**  
oliewissel om de twee jaren of na 4000 hectares
- (E)** **Máquinas con cinta transportadora transversal**  
Cambio de aceite cada 2 años (o máx. a las 4000 ha).
- (RUS)** **Машины с поперечным ленточным конвейером**  
Замена масла через каждые 2 года (или макс. 4000 га)
- (CZ)** **Stroj se šazovacím dopravníkem**  
Výměna oleje každé 2 roky (nebo max. 4000 ha)
- (PL)** **Maszyny z bieżnią poprzeczną**  
Wymiana oleju co 2 lata (lub max. 4000 ha)
- (S)** **Maskiner med tværmåtningsband**  
Oljebyte vart annat år (eller max. 4000 ha)
- (H)** **Gépek szállítószalaggal**  
Olajcsere minden 2 év után (vagy max. 4000 ha után)
- (UA)** **Машины з поперечним стрічковим транспортером**  
Заміна масла кожні 2 роки (або макс. 4000 га)
- (I)** **Macchine con nastro trasportatore trasversale**  
Cambio dell'olio ogni 2 anni (oppure ogni 4.000 ha al massimo)
- (GR)** **Μηχανές με εγκάρσιο ιμάντα μεταφοράς**  
Αλλαγή λαδιών κάθε 2 έτη (ή το αργότερο μετά από 4000 ώρες λειτουργίας)
- (EE)** **Transportöörlindiga masinad**  
Õli vahetus iga 2 aasta järel (või maks 4000 ha)
- (TR)** **Çapraz taşıma bandına sahip makineler**  
Her 2 yılda (veya en geç 4000 saatte) bir yağ değişimi
- (FIN)** **Poikittaisella kuljetushihnalla varustetut koneet**  
Öljynvaihto 2 vuoden välein (tai kork. 4000 ha)
- (LV)** **Mašīnas, kas aprīkotas ar šķērsu lentes konveijeru**  
Eļļas maiņa ik pēc 2 gadiem (vai maks. 4000 ha)
- (N)** **Maskiner med tversgående transportbånd**  
Oljeskift hvert 2. år (eller maks. 4000 ha)
- (P)** **Máquinas com cinta transportadora transversal**  
Mudança do óleo a cada 2 anos (ou no máx. após 4000 ha)
- (SK)** **Stroje s priečnym dopravníkom**  
Výměna oleja každé 2 roky (alebo max. 4000 ha)



## Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren

**40 F** alle 40 wagenladingen

**80 F** alle 80 wagenladingen

**1 J** 1 x jaarlijks

**100 ha** alle 100 hectaren

**BB** Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

**(III), (IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

**[l]** Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant



Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

## Uitgave 2013

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

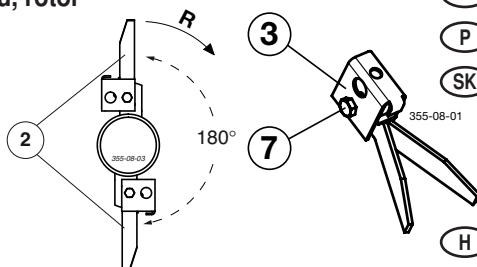
Corrosiebescherming: FLUID 466

Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl-Getriebeöl (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	RENOPLEX EP 1	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	OLEX PR 9142	HYPOID 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO		HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAWMS32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46 HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖLSAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

- (D) Aufbereiter, Rotor
- (DK) Crimper, Rotor
- (F) Conditionneur, Rotor
- (GB) Conditioner, Rotor
- (NL) Kneuzer, Rotor
- (E) Acondicionador, rotor
- (RUS) Подготовительное устройство, ротор
- (CZ) Kondicionér, Rotor
- (PL) Rozkładacz pokosu, rotor
- (S) Kross, rotor



- (H) Szársértô, rotor
- (UA) Блок попередньої підготовки, ротор
- (I) Condizionatore e rotore
- (GR) Διάταξη επεξεργασίας, δρομέας
- (EE) Muljur, rootor
- (TR) Hazırlayıcı, Rotor
- (FIN) Murskain, roottori
- (N) Bearbeidingsenhet, rotor
- (LV) Placinātājs, rotors
- (P) Acondicionador, rotor
- (SK) Lámač, rotor

### (D) Zusammenbauanleitung

- Zinken (2) immer paarweise auswechseln (Unwuchtgefahr)!
- Bügel (3) darf durch Anziehen der Schraube (7) nicht geklemmt werden!

### (DK) Montagevejledning

- Udskift altid tænderne (2) parvist (risiko for ubalance)
- Bøjlen (3) må ikke blive klemt, når skruen (7) strammes!

### (F) Instructions de montage

- Changer toujours les doigts (2) conditionneur deux par deux. (Risque de déséquilibre).
- L'étrier (3) ne doit pas être écraser par la vis (7)

### (GB) Mounting instructions

- Exchange the prongs (2) always in pairs (Unbalance danger)
- Brace (3) must not become clamped through tightening the screw (7)!

### (NL) Montage-aanwijzingen

- tanden (2) altijd per paar verwisselen (onbalans)
- Beugel (3) mag door het aantrekken van de schroef (7) niet geklemd worden!

### (E) Instrucciones de montaje

- Sustituya las cuchillas (2) siempre en pares (peligro de desequilibrio).
- ¡El estribo de sujeción (3) no debe quedar apretado al ajustar el tornillo (7)!

### (RUS) Монтажное руководство

- Зубы (2) всегда заменять попарно (опасность дисбаланса)
- Не допускается, чтобы бугель (3) оказался зажат при затягивании болта (7)!

### (CZ) Montáž

- prsty (2) montujte pouze do protilehlé polohy
- Držák (3) nesmí být utažením šroubu (7) pevně zablokován – nepohyblivý!A

### (PL) Instrukcja montażu

- Ostrza (2) zawsze wymieniać parami
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7)!

### (S) Monteringsvägledning

- Byt alltid fingrarna (2) parvis (fara för jämnviktsstörningar)
- Bygeln (3) får inte låsas när skruven (7) dras åt!

### (H) Összeszerelési utasítás

- A fogakat (2) mindig páronként kell cserélni (kiegyensúlyozatlansági veszély)
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7) A (3) kengyelt nem szabad a (7) csavar meghúzásával beszorítani!

### (UA) Інструкції з монтажу

- Зубці (2) завжди замініюйте попарно (небезпека розбалансування)
- Не допускайте защемлення скобы (3) при затяжці винта (7)!

### (I) Istruzioni di montaggio

- I denti (2) vanno sostituiti sempre a due a due (pericolo di sbilanciamento)
- Non bloccare la brida (3) serrando la vite (7)!

### (GR) Συνολικές οδηγίες συναρμολόγησης

- Αλλάζετε τις λεπίδες (2) πάντα κατά ζεύγη (κίνδυνος έλλειψης ισορροπίας)
- Ο βραχίονας (3) δεν επιτρέπεται να μαγκώνει κατά το σφίξιμο του κοχλίου (7)!

### (EE) Paigaldusjuhend

- vahetage piid (2) alati paarikaupa (tasakaalu säilimiseks)
- poldi (7) kinnikeeramisel ei tohi kinnitus (3) kinni kiiluda

### (TR) Montaj talimatı

- Zıvanaları (2) daima çift çift değiştirin (devrilmeye tehlikesi)
- Yayın (3), vida (7) sıkılarak sıkıştırılmaması gerekir!

### (FIN) Kokoamisohjeet

- Vaihda piikit (2) aina pareittain (muutoin epätasapainon vaara).
- Ruuvia (7) kiristettäessä kaari (3) ei saa puristua!

### (N) Monteringsanvisning

- Bytt alltid ut sinkene (2) parvis (fare for ustabilitet)
- Bøylen (3) må ikke klemmes inn når skruen (7) trekkes til!

### (LV) Instrukcija samontēšanai

- Zarus (2) vienmēr mainīt pa pāriem (nelīdzsvarotības bīstamība)!
- Pievelkot skrūvi (7), skavas(3) nedrīkst palīkt iespīlētas!

### (P) Instrução de montagem

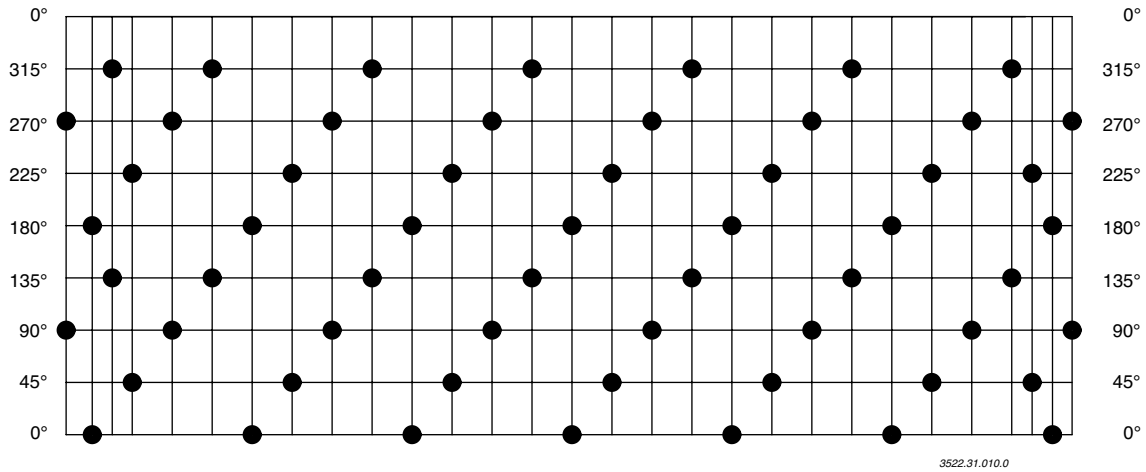
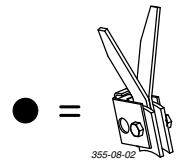
- Os dentes (2) devem ser sempre substituídos aos pares (perigo de desequilíbrio)!
- O grampo (3) não pode ficar preso devido ao aperto do parafuso (7)!

### (SK) Návod na montáž

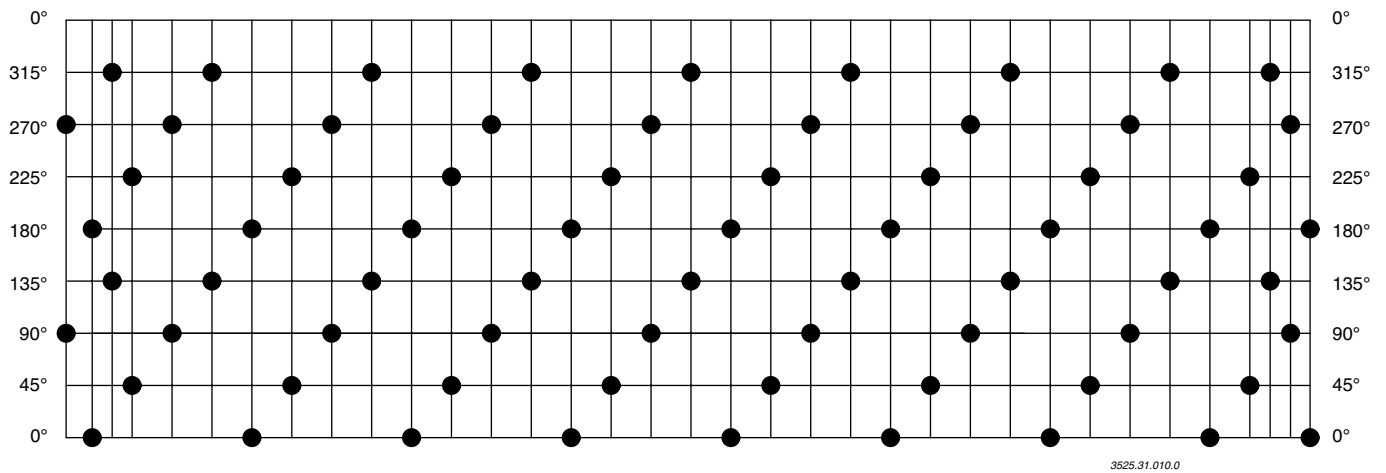
- Prsty (2) vymieňajte vždy v pároch (nebezpečenstvo nevyváženía)!
- Držiak (3) sa nesmie utiahnutím skrutky (7) zovrieť!

# NOVACAT 307 T (Type PSM 3522)

# NOVACAT 3007 T (Type PSM 3523)



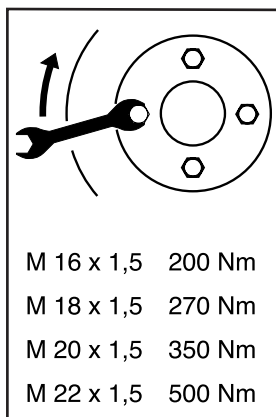
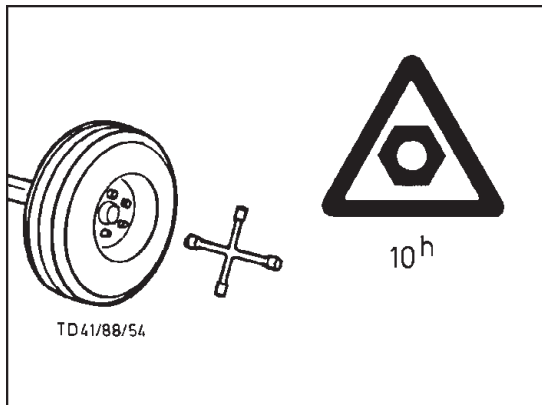
# NOVACAT 3507 T (Type PSM 3525)





## Aanhaalkoppel

Wielmoeren regelmatig controleren of ze nog vastzitten (aanhaalmoment: zie onderstaande tabel)!



## ! AANWIJZING

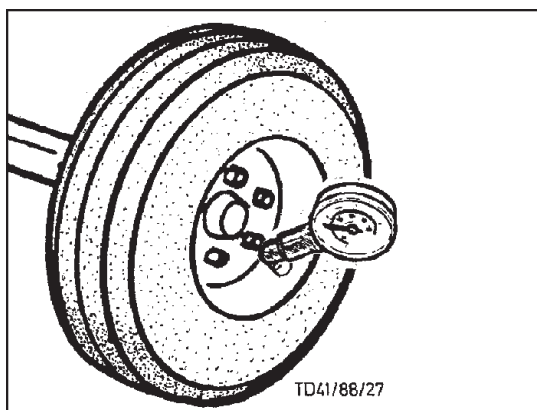
### Materiële schade door losrakende wielmoeren.

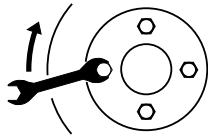
- Na de eerste 10 werkuren de wielmoeren aandraaien
- Vooral nadat de wielen zijn gewisseld, moeten de wielmoeren na 10 werkuren worden aangedraaid.

## Luchtdruk

- Let op de juiste bandenspanning!
- Bandenspanning regelmatig met de gegevens uit de tabel vergelijken!

Bij het oppompen en bij te hoge bandenspanning kan de band barsten.



		40 km/h	max. km/h	bar	
	15 x 6,0 - 6	6 PR	1,5 bar		
	16 x 6,5 - 8	6 PR	1,5 bar		
	350 / 50 - 16	12 PR	4,0 bar		
	15,0 / 55 - 17	10 PR	3,5 bar		
	15,0 / 55 - 17	12 PR	4,3 bar		
	380 / 55 - 17	138 A8	3,4 bar		
	19,0 / 45 - 17	14 PR	3,8 bar		
	425 / 55 R 17	134 G	3,5 bar		
	500 / 50 - 17	14 PR	3,5 bar		
	555 / 45 - 17 FRT	146 F	4,0 bar	80	5,0 bar
	555 / 45 - 17 FRT	154 F	5,5 bar	80	7,0 bar
	355 / 60 R 18	142 J	80	5,0 bar	
	550 / 45 - 22,5	16 PR	2,4 bar	70	3,8 bar
	560 / 45 R 22,5	146 D	2,2 bar	65	3,2 bar
	560 / 45 R 22,5	152 D	3,0 bar	60	4,0 bar
	620 / 40 R 22,5	148 D	2,0 bar	65	3,1 bar
620 / 40 R 22,5	154 D	2,8 bar	65	4,0 bar	
600 / 55 - 22,5	16 PR	1,5 bar			
700 / 45 - 22,5	12 PR	1,5 bar			
800 / 45 R 26,5	169 D	1,5 bar			

494.596 548-105

## Stroomtoevoer

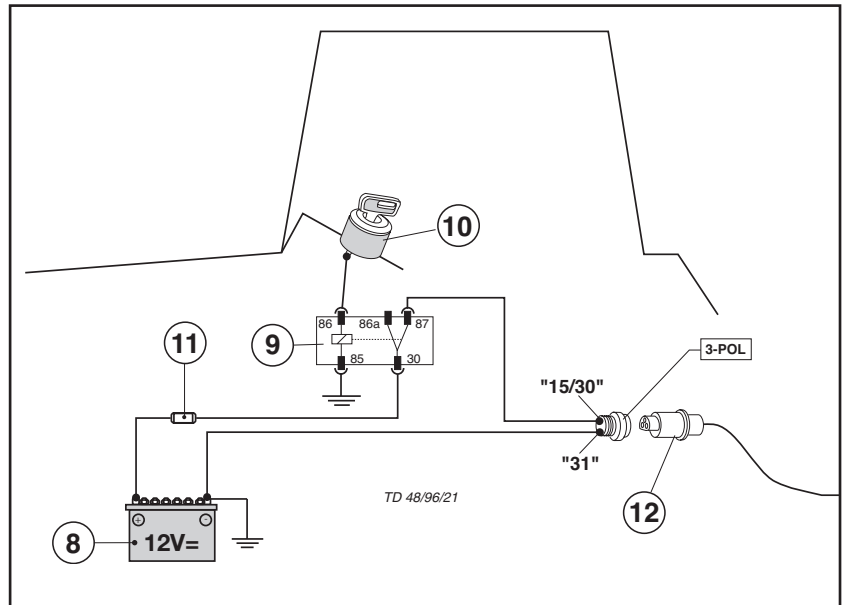
### Noodzakelijke trekkeruitrusting

- 3-polige stekkerdoos
- Meegeleverde 3-polige stekkerdoos aan de achterkant van de trekker monteren
- Stroomvoorziening via een relais (9)  
Relais via het contactslot (10) regelen.
- Geleiderdiameter ten minste 2,5 mm<sup>2</sup>
- Zekering 16A (11)

### **GEVAAR**

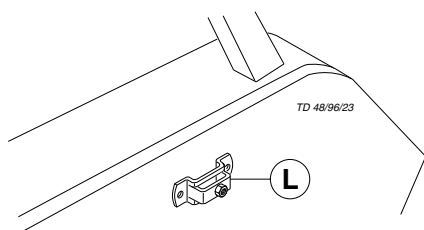
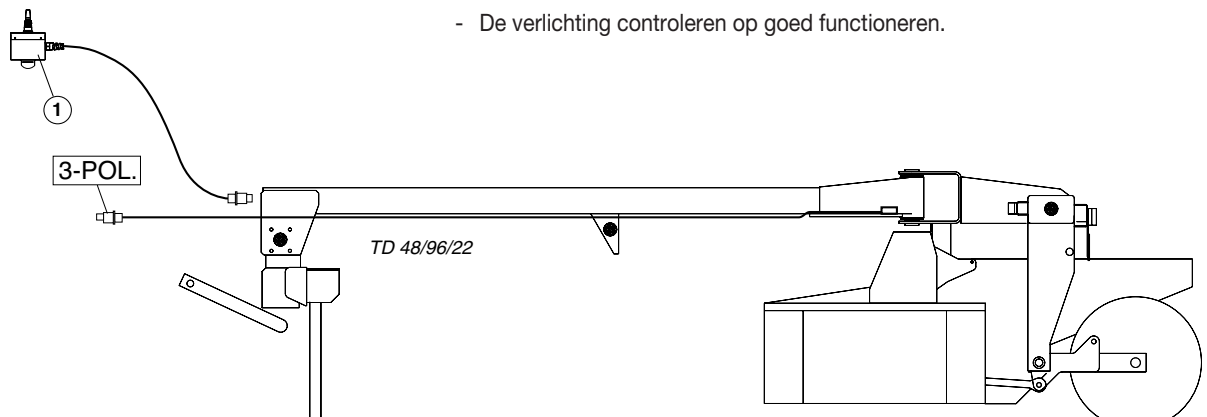
#### Levensgevaar door vuur

- Voer deze ombouw niet zelf uit. Laat deze ombouw alleen uitvoeren door een erkend **mechanisatiebedrijf!**
- Klem de stroomvoorziening alleen met een correct gedimensioneerde zekering aan het contactslot.
- Gebruik alleen originele zekeringen. Bij gebruik van te sterke zekeringen raakt de elektrische installatie beschadigd.



### Trekker aan de wagen aansluiten

- Na uitvoeren van de aangegeven werkzaamheden 3-polige stekker aan de trekker koppelen.
- De verlichting controleren op goed functioneren.



### Aanbrengen van het schakelpaneel

- Meegeleverde lasplaat (L) op grijpafstand en in het zicht van de bestuurder in de trekkercabine monteren.
- Regelpaneel (1) in de lasplaat plaatsen.

## Afstellen

### **!** GEVAAR

#### Levensgevaar door naar beneden vallende lading

- Machine alleen heffen met hefinrichtingen met voldoende laadvermogen en stabiliteit.
- Let op de veiligheidsaanwijzingen in bijlage A1.

#### Instellen van het vereiste toerental aan de maaibalk:

Aan de maaibalk is een toerental van ~ 700 o/min vereist.

Aan de trekker zijn echter alleen aftakassen van

- 540 o/min
- 1000 o/min

mogelijk.

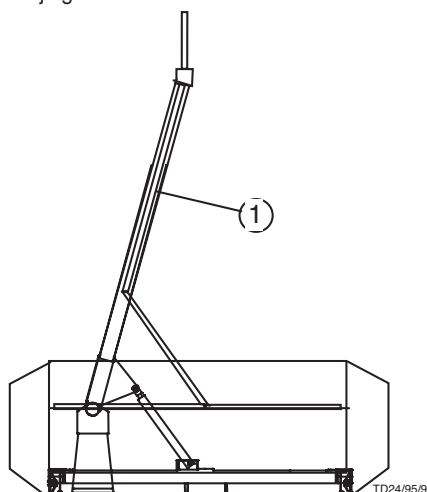
Daarom heeft u een transmissie nodig:

Aftakas (trekker) (9)	Tussenas (10)
1 toer	1,3 toeren
1 toer	0,75 toeren

Wanneer het toerental aan de maaibalken met de huidige transmissie-instelling niet wordt bereikt, draait u de transmissie om:

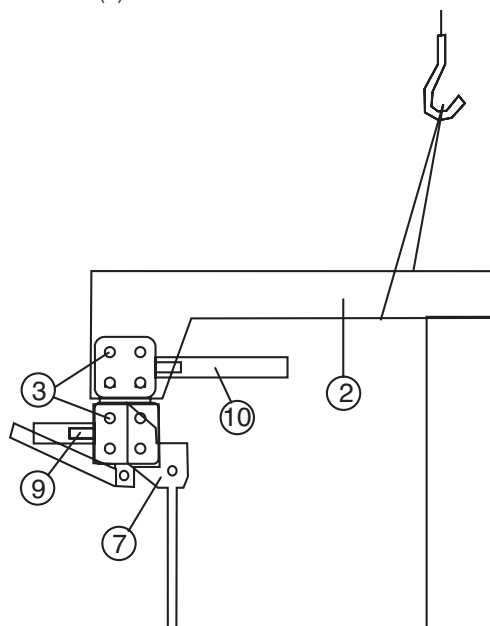
## Transmissie omdraaien

- Tussenas (1) demonteren: Zie ook handleiding cardanas in bijlage.

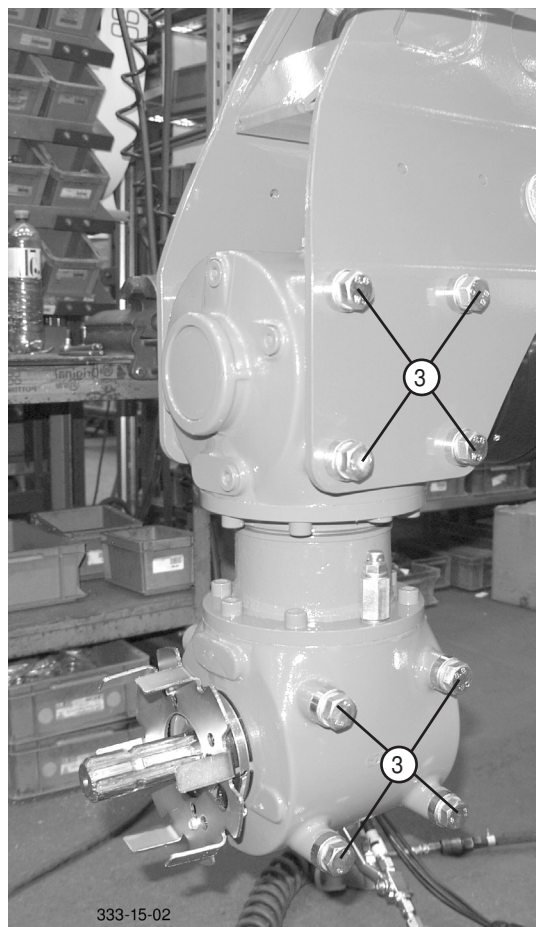


- Aan beide kanten:
  - Veiligheidsketting losmaken.
  - Bescherming demonteren en achteruit schuiven.
  - Ontgrendelen: Veiligheidspal indrukken en ingedrukt houden.
  - Cardanas aftrekken.

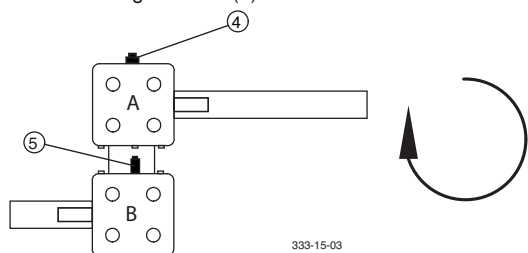
- Dissel (2) stutten.



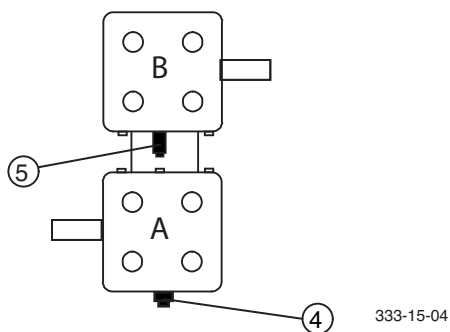
- De 16 bevestigingsschroeven (3) losmaken, 8 aan elke kant.



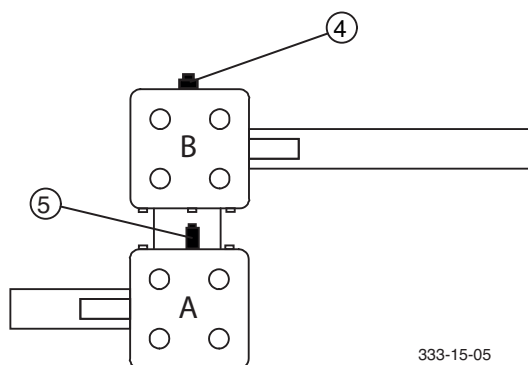
- Ombouwen van de olievlbuizen (5) en de ontluhtingsschroef (4):



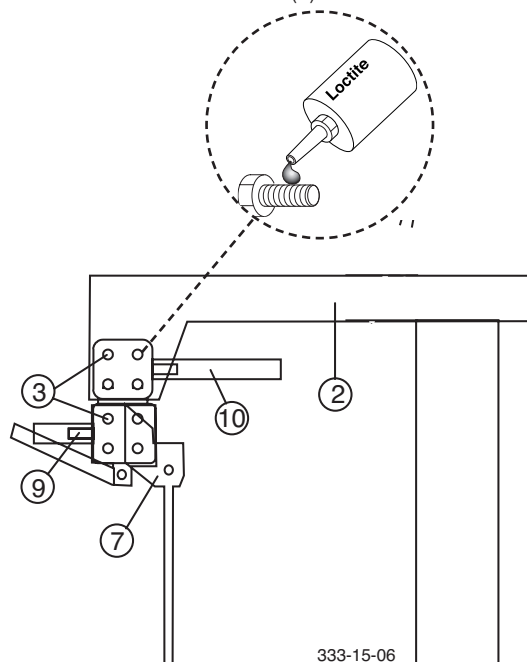
- Transmissie omdraaien.



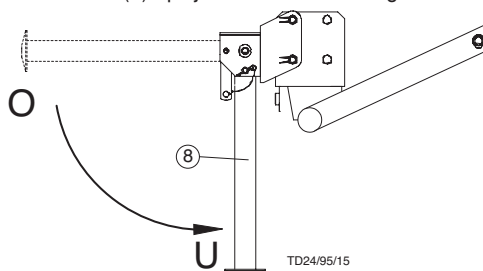
- Stutten (5) en tegenoverliggende schroef uitdraaien en verwisseld inschroeven.
- Verluhtingsschroef (4) en schroefsluiting aan de kop van de andere transmissie (hier B) uitdraaien en verwisseld weer inschroeven.
- Transmissie weer omgekeerd monteren. De positie van de olievlbuizen (5) en verluhtingsschroef (4) ziet er nu exact zo uit als voor het omdraaien van de transmissie.



- Transmissie met de dissel (2), de kabelgeleider (6) en de steunvoethouder (7) vastschroeven.



- Steunvoet (8) opzij zwenken en beveiligen: Pos. U



- Machine op steunvoet laten zakken.
- Tussenas aan de uitgangskant opsteken en zo borgen dat de pal in de groef valt: De zekeringspal moet er bij het loslaten weer geheel uitkomen.
- Tussenas op transmissieaftakking steken en borgen.
- Beschermbuizen over de cardan schuiven, vastzetten en met kettingen beveiligen tegen meedraaien.

*Firmanaam en adres van de producent:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH**  
**Industriegelände 1**  
**AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (vervangbare uitrusting):*

**Maaier**                      NOVACAT 307 T ED  
**Type**                              3522  
**Serienummer**

*De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:*

**Machines 2006/42/EG**

*Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard*

**Elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

*Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:*

EN ISO 12100              EN ISO 4254-1              EN ISO 4254-12

*Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:*

*Documentatiegemachtigde:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie

Grieskirchen,  
01.08.2016

*Firmanaam en adres van de producent:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (vervangbare uitrusting):*

**Maaier  
Type  
Serienummer**

**Novacat 307 T CRW - Coll  
3522**

*De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:*

**Machines 2006/42/EG**

*Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard*

**Elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

*Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:*

*Documentatiegemachtigde:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie

Grieskirchen,  
01.08.2016

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)